

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS**



**PLAN EXCEPCIONAL DE TITULACIÓN PARA ANTIGUOS ESTUDIANTES NO
GRADUADOS (PETAENG)**

MEMORIA PROFESIONAL

**Incorporación de los cognados verdaderos en el aprendizaje del inglés en la Unidad
Educativa Jerusalem**

**Tesis para optar: El título de Licenciatura en Lingüística e Idiomas Mención
Lingüística y Lengua Extranjera**

POSTULANTE: Charo Cristina Villca Quispe

TUTOR: M.Sc. María Eugenia Sejas Ralde

**La Paz – Bolivia
2024**

DEDICATORIA

*A mis queridos padres: Eugenio y Cristina
que dieron su vida por mí.*

*A mi director Humberto Iquiapaza por
alentarme siempre a mejorar en la parte
académica y profesional.*

*A la carrera Lingüística e Idiomas por todas
las experiencias vividas durante años de
estudio.*

*A los docentes que me guiaron y enseñaron,
brindándome sus conocimientos y apoyo en
todo el proceso de formación hasta su
culminación, en especial a mi tutora M. Sc.
María Eugenia Sejas Ralde por brindarme el
apoyo para realizar el presente trabajo y así
poder contribuir a la educación.*

AGRADECIMIENTOS

A Diosito, por no abandonarme incluso en momentos difíciles y por darme fuerzas para seguir adelante y culminar todas las actividades para el desarrollo personal y profesional de mi vida.

A mi familia, por la paciencia, tolerancia y apoyo en todo el proceso de formación.

A mi amada hija, Carla Kristel quien es una de las que con mucha fuerza me inspira en mi formación en todo momento.

Introducción

La presente memoria profesional se centra en el uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés en niños del nivel primario de la unidad educativa Jerusalem, esta memoria profesional se enfoca en la exploración del uso de los cognados verdaderos en la enseñanza de una lengua extranjera a niños que hablan una lengua materna en este caso el castellano con similitudes léxicas con el inglés. La enseñanza del inglés como lengua extranjera es un desafío para muchos estudiantes, especialmente aquellos cuya lengua materna es muy distinta del inglés. El uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés en niños del nivel primario es una estrategia efectiva para promover y facilitar el aprendizaje de una lengua extranjera desde edades tempranas.

Nash (1997) define a los cognados, también conocidos como cognados verdaderos como una serie de palabras en diversos idiomas que comparten una forma idéntica o semejante y al mismo tiempo, tienen un mismo significado en sus respectivas lenguas. Se puede citar como ejemplos de cognados verdaderos inglés/castellano: medicine/medicina, hotel/hotel. Los cognados verdaderos son palabras que tienen una similitud fonética y ortográfica en ambos idiomas, es decir el inglés y el castellano, lo que permite a los niños reconocer y comprender su significado sin necesidad de traducción. Esta memoria profesional busca determinar si los cognados verdaderos pueden ser una herramienta útil para la enseñanza del inglés y cómo se puede incorporar de manera efectiva en el plan de estudios para mejorar el proceso de aprendizaje de los niños. Esta memoria profesional enfatiza la selección y clasificación de cognados verdaderos para su uso en la enseñanza del inglés, así como en la evaluación de su impacto en el aprendizaje de habilidades lingüísticas como la gramática, vocabulario, comprensión oral, la lectura y la escritura. Los resultados de esta memoria profesional pueden ser útiles para los educadores que

buscan mejorar el proceso de enseñanza del inglés a niños que hablan una lengua materna con similitudes léxicas con el inglés. Es importante resaltar, que el uso de cognados verdaderos también fomenta la comprensión lectora en los niños, ya que les permite identificar y deducir el significado de palabras desconocidas en textos de inglés. Este trabajo se basa en aprovechar el conocimiento y la familiaridad de los niños con el español para enseñarles palabras en inglés de forma más accesible y comprensible. Al utilizar cognados verdaderos, los niños pueden hacer conexiones entre las palabras en ambos idiomas y comprender su significado sin la necesidad de traducir. Esta habilidad es fundamental en el proceso de aprendizaje del idioma inglés y les otorga herramientas lingüísticas para desenvolverse de manera más autónoma en distintos contextos.

Esta memoria profesional muestra que el uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés en niños del nivel primario es una estrategia valiosa para fomentar el aprendizaje efectivo y motivador de una lengua extranjera. Además, proporciona a los niños una base sólida de vocabulario y promueve el desarrollo de habilidades de comprensión lectora, sentando así las bases para un aprendizaje continuo y exitoso del inglés en el futuro.

Resumen

Enseñar inglés a niños puede ser una tarea emocionante pero desafiante. Una estrategia efectiva para facilitar el aprendizaje del idioma inglés ha sido el uso de cognados verdaderos. Los cognados verdaderos son palabras que tienen significados y escrituras similares tanto en la lengua madre como el inglés. Este resumen tiene como objetivo describir los beneficios y técnicas de incorporar los cognados verdaderos en la enseñanza del idioma inglés en niños del nivel primario. En primer lugar, se utilizó los cognados verdaderos para unir como un puente el idioma materno, en este caso el castellano del niño y el inglés como lengua extranjera, brindando una sensación de familiaridad y reduciendo el miedo y la ansiedad asociados con el aprendizaje de un nuevo idioma.

Además, los cognados verdaderos ayudaron a mejorar el desarrollo del vocabulario al expandir el rango de palabras del niño en ambos idiomas al mismo tiempo. Esta técnica fomenta el bilingüismo y permite a los niños asociar palabras en inglés con sus equivalentes correspondientes a su lengua materna. Así mismo, los cognados verdaderos facilitaron la comprensión y la retención de vocabulario. Al reconocer y descifrar los cognados verdaderos, los niños comprendieron el significado de palabras desconocidas o textos en inglés con más facilidad, lo que les permitió facilitar la participación activa en las actividades de clase y mejorando su competencia lingüística respecto a la gramática y vocabulario. Para implementar eficazmente el uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés en niños del nivel primario, los maestros deben mostrar los cognados verdaderos de manera estructurada y atractiva. Los maestros pueden utilizar actividades como juegos de emparejamiento de palabras, diccionarios visuales y ejercicios de asociación de palabras para reforzar la comprensión y el

uso de los cognados. La incorporación de recursos multimedia y ejemplos de la vida real también pueden agregar autenticidad a la experiencia del aprendizaje.

En conclusión, la incorporación y el uso de cognados verdaderos fue una herramienta valiosa en la enseñanza del inglés a niños del nivel primario del colegio Jerusalem. Al aprovechar las similitudes entre los idiomas los educadores pueden facilitar la adquisición del idioma, mejorar el desarrollo del vocabulario y promover las actividades de lectura y comprensión. Sin embargo, es crucial que los educadores adapten las técnicas sugeridas de esta memoria profesional para adaptarse a los estilos de aprendizajes individuales y garantizar una integración equilibrada en ambos idiomas a lo largo del proceso de aprendizaje.

Abstract

Teaching English to children can be an exciting yet challenging task. One effective strategy to facilitate language learning is the use of true cognates. True cognates are words that have similar meanings and spellings in both the native language and English. Also, this abstract aims to explore the benefits and techniques of incorporating true cognates in English language instruction for children. Firstly, the use of true cognates can serve as a bridge between the child's native language and English, providing a sense of familiarity and reducing the fear and anxiety associated with learning a new language.

Additionally, true cognates can enhance vocabulary development by expanding the child's range of words in both languages simultaneously. This technique promotes bilingualism and allows children to associate English words with their corresponding counterparts in their native language. Furthermore, true cognates can facilitate comprehension and reading skills. By recognizing and deciphering cognates, children can grasp the meaning of unfamiliar English words or texts more easily, enabling them to participate actively in classroom activities and improve overall language proficiency. To effectively implement this teaching approach, educators should introduce true cognates in a structured and engaging manner. Activities such as word-matching games, picture dictionaries, and word association exercises can be utilized to reinforce the understanding and usage of cognates. Incorporating multimedia resources and real-life examples can also add authenticity to the learning experience.

In conclusion, the use of true cognates was a valuable tool in teaching English to children at the primary level of Jerusalem school. By leveraging the similarities between languages, educators can facilitate language acquisition, enhance vocabulary development, and promote reading and

comprehension skills. However, educators must adapt these techniques to suit individual learning styles and ensure a balanced integration of both languages throughout the introduction process.

Tabla de Contenidos

Dedicatoria.....	i
Agradecimientos.....	ii
Introducción	iii
Resumen	v
Abstract.....	vii
PARTE 1.....	1
ÁREA I. Contexto Laboral y Descripción de la Actividad Laboral	1
1.1. Análisis de la experiencia Laboral.....	2
1.2. Periodo de la Actividad Laboral.	6
1.3. Instituciones donde se realizó la actividad laboral.	11
1.4. Cargos desempeñados.....	14
PARTE 2.....	16
ÁREA II. Determinación y Análisis del Problema o Descripción de un Caso de Estudio.	16
.....	16
2.1. Introducción.....	16
2.2. Identificación del problema.	17
2.3. Planteamiento del problema.	18
2.4. Justificación.....	18
2.5. Objetivos.....	20
2.5.1. Objetivo General.....	20
2.5.2. Objetivos Específicos.	20
2.6. Marco Institucional.	21
2.6.1. Antecedentes de la Unidad Educativa Jerusalem.	21
2.6.2. Misión.....	23
2.6.3. Visión.....	23
2.7. Marco Jurídico.....	24
2.8. Marco Teórico Conceptual.	25
2.8.1. Cognados.	25
2.8.2. Cognados Verdaderos.....	25
2.8.3. Cognados y su clasificación.....	29

2.8.3.1. Cognados verdaderos.....	29
2.8.3.2. Cognados parciales.	29
2.8.3.3. Cognados semánticos.	29
2.8.3.4. Cognados fonéticos	29
2.8.3.5. Cognados culturales.....	29
2.8.4. Lista de cognados verdaderos más usados en la enseñanza del inglés.	30
2.9. Marco Metodológico.	32
2.9.1. Estrategias en la enseñanza del idioma inglés usando cognados verdaderos.	33
2.9.2. Herramientas y técnicas en la enseñanza del inglés usando cognados verdaderos.....	34
2.9.3. Tipo de Estudio.....	35
2.9.3.1. Población de estudio y muestra.	35
2.9.3.2. Población.	35
2.9.3.3. Muestra.	36
2.9.4. Instrumentos de recolección de datos.	38
2.9.4.1. Tarjetas.	38
2.9.4.2. Observación participativa.	38
2.9.5. Sección Propositiva.	39
2.9.6. Sección Conclusiva.....	40
PARTE 3.....	45
ÁREA III. Análisis de la Experiencia Profesional.....	45
3.1. Pertinencia de la Malla Curricular con la Experiencia Profesional.	46
3.2. Aprendizaje en el Proceso de la Actividad Profesional.	49
3.3. Sugerencias para Mejorar la Formación Profesional en Lingüística e Idiomas.	50
3.3.1. Actualización Constante	50
3.3.2. Enfoque Práctico.....	51
3.3.3. Uso de Tecnología Educativa en la realización de Planes Anuales y de Aula	51
3.3.4. Enseñanza de habilidades interculturales	51
3.3.5. Observación y retroalimentación.....	51
3.3.6. Evaluación y certificación.	52
3.3.7. Colaboración y redes:	52

Referencia bibliográfica	53
Anexos.....	55

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Horario de clases gestión 2023 - Primaria.....	10
Tabla 2. Horario de clases gestión 2023 - Secundaria y 6° de Primaria	10
Tabla 3. Cargos desempeñados en Unidades Educativas, asignaturas, fechas y niveles.	14
Tabla 4. Sufijos que se utilizan para construir cognados verdaderos.	28
Tabla 5. Lista de cognados verdaderos más usados.	31
Tabla 6. Clasificación de 3ro, 4to y 5to de primaria: número de estudiantes, género y edad. .	36
Tabla 7. Descripción del 3ro de primaria: número de estudiantes, género y edad.	36

ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo 1. Certificado de Trabajo	56
Anexo 2. Session # 3	57
Anexo 3. Prácticas	58
Anexo 4. Ejercicios.....	59
Anexo 5. Cognados	60
Anexo 6. Juegos lúdicos.	61
Anexo 7. Plan de Desarrollo Curricular	62
Anexo 8. Lecturas divertidas y textos cortos donde aparecen los cognados verdaderos.	63
Anexo 9. Conversación y rol plays usando cognados verdaderos.....	64

PARTE 1

Área I. Contexto Laboral y Descripción de la Actividad Laboral.

En el colegio cristiano Jerusalem se busca enseñar inglés para que los estudiantes, no sólo adquieran habilidades lingüísticas como la gramática y vocabulario en el idioma, sino que también se enseñe a aplicar principios cristianos en su aprendizaje y comunicación en inglés.

Algunas de las expectativas son:

- **El compromiso con la excelencia académica:**

Se espera que los estudiantes se esfuercen por adquirir y desarrollar habilidades sólidas en el idioma inglés, con el objetivo de comunicarse de manera efectiva en el ámbito académico.

- **Respeto y ética:**

Se espera que los estudiantes apliquen principios cristianos de respeto, honestidad y ética en su aprendizaje y comunicación en inglés.

- **Integración de valores cristianos:**

Se espera que los estudiantes reflexionen sobre cómo aplicar principios cristianos en su comunicación en inglés, evitando el uso de lenguaje ofensivo negativo promoviendo el respeto, la compasión y la empatía.

- **Participación activa:**

Se espera que los estudiantes participen de manera activa en las actividades y tareas relacionadas con el aprendizaje del inglés, mostrando interés y motivación por mejorar sus habilidades y conocimientos.

Dentro del contexto cristiano Iquiapaza y Laura (2023) dicen que la maestra es responsable de integrar los principios y valores cristianos en las diferentes clases y promover una educación

integral que fomente el crecimiento espiritual en los estudiantes del nivel inicial, primaria y secundaria, iniciando siempre con la oración y recalcando los valores que se trabajan implícitamente cuando realizamos nuestras actividades, valores como el amor a nuestro Creador, puntualidad al llegar al colegio, disciplina y respeto dentro del aula hacia la maestra y los compañeros, responsabilidad a la hora de subir tareas a la plataforma classroom y entrega de los mismos en aula en nuestros respectivos horarios, compañerismo y solidaridad hacia nuestro prójimo, entre algunos valores que se pone en práctica dentro del aula. Recalcando que estos valores deben aplicar también en el hogar con los miembros de su familia. También se incluye lecturas bíblicas, en el área de inglés se realizan trabajos de traducciones bíblicas en el nivel secundario, se pretende para este tipo de trabajos que el estudiante tenga un nivel intermedio avanzado que algunos estudiantes logran adquirir en el último año del nivel secundario, tanto en comprensión oral como escrita, así como un buen conocimiento de la gramática y el vocabulario, lecturas bíblicas en inglés, uso de canciones que se aborde los principios cristianos en la disciplina y el trato con los estudiantes de los distintos niveles.

En resumen, en el colegio Jerusalem se tiene la misión de socializar conocimientos del idioma inglés y se logre alcanzar un nivel pre intermedio, al mismo tiempo que se promueve los valores cristianos y la formación integral de los estudiantes. Esta combinación de enseñanza académica y enfoque cristiano brinda un ambiente de aprendizaje único y enriquecedor para los estudiantes.

1.1. Análisis de la experiencia laboral.

Trabajar en una Institución Educativa para ganar experiencia laboral se toma como una herramienta que permite al desarrollo de esta memoria profesional evaluar y reflexionar constantemente sobre las habilidades, competencias y logros adquiridos durante la trayectoria profesional.

Durante los últimos 17 años, se desempeñó el cargo de maestra de idiomas en las asignaturas de inglés y aymara en instituciones educativas privadas. Durante la trayectoria laboral, se tuvo la oportunidad de desarrollar una serie de habilidades y competencias que han contribuido al crecimiento personal y profesional. La principal actividad académica laboral es enseñar el idioma inglés a los estudiantes del nivel inicial, primario y secundario, tomando en cuenta el aspecto gramatical, y el vocabulario, como en la comprensión y expresión oral y escrita. Del mismo modo es importante mencionar que además de la enseñanza del idioma inglés dentro del aula, la maestra se involucra en la planificación y desarrollo de actividades extra curriculares desarrolladas con el aprendizaje del idioma inglés, como festivales de canto, role plays o juegos de roles, exposiciones, spelling bee o concurso del deletreo, monólogos, etc., para fortalecer las capacidades de expresión oral, pronunciación y conocimiento de estructuras gramaticales implícitas en las diferentes actividades curriculares que se realizan durante cada gestión. Igualmente, durante la experiencia laboral se ha desarrollado habilidades que han permitido también establecer relaciones sólidas, con direcciones, personal docente y administrativo, estudiantes y padres de familia, lo cual ayudó a entender las necesidades y ofrecer soluciones adecuadas. Con el pasar de los años, se ha logrado superar constantemente los objetivos planteados, lo que permite obtener algunos reconocimientos verbales y escritos en el transcurso de estos años por el desempeño y esfuerzo. En la experiencia laboral de la enseñanza de inglés se ha enfocado la importancia del valor de la perseverancia, disciplina, responsabilidad, compañerismo, en algunas situaciones el trabajo en equipo con los docentes y los mismos estudiantes para que toda actividad culmine con éxito. Es importante mencionar que también se ha aprendido a manejar situaciones de rechazo de una manera profesional, convirtiendo las objeciones en oportunidades de mejora.

En resumen, la experiencia laboral en la enseñanza de inglés ha sido muy positiva y enriquecedora y aun lo sigue siendo en la actualidad. A través de los logros y aprendizajes se observa el compromiso y dedicación en la enseñanza del inglés. Lo que conllevará a que toda experiencia adquirida y conocimientos serán un aporte valioso en futuras oportunidades laborales.

Se ha trabajado durante 10 años en la Unidad Educativa Jerusalem, ha demostrado gran dedicación, vocación y compromiso en su labor educativa. Uno de los aspectos que destaca su desempeño laboral ha sido y es la habilidad de transmitir conocimientos de forma clara y dinámica, lo que ha permitido un aprendizaje efectivo por parte de los estudiantes. Las habilidades y conocimiento del idioma y la capacidad para adaptar las clases a las necesidades individuales de cada estudiante han sido aceptados por los padres de familia.

Además, ha demostrado una capacidad de motivación y compromiso, logrando crear un ambiente de aprendizaje positivo y estimulante en el aula. Sus estudiantes se sienten motivados para participar y aprender, lo cual repercute en el progreso académico. De igual manera, el interés por seguir desarrollando sus habilidades y conocimientos demuestra su compromiso en la enseñanza en esta Institución.

También se destaca que una de las premisas de la Institución Educativa Jerusalem, es tener una excelente relación con todo el personal del colegio, con los colegas y equipo de trabajo, es decir con Direcciones, Personal Docente y Administrativo. De igual modo la colaboración y disposición para compartir ideas y material ha sido invaluable para el mejoramiento de la calidad educativa en la Institución.

A continuación, se va a detallar un informe breve del desempeño laboral en este puesto de Profesora de Idiomas tomando en cuenta ciertos aspectos que se manejan dentro de la Institución.

- **Planificación de clases:**

Se planificó y estructuró las clases de acuerdo con el nivel y las necesidades de los estudiantes. Esto implica seleccionar materiales y recursos adecuados, establecer objetivos claros diseñar actividades que fomenten el aprendizaje del idioma de manera efectiva.

- **Conocimiento del idioma:**

Demostró tener conocimiento del idioma inglés. Además, se evidencia su habilidad para transmitir el idioma inglés de manera didáctica y comprensible para los estudiantes.

- **Habilidades de enseñanza:**

Se adaptó a las necesidades y estilos de aprendizaje individuales de los estudiantes. Se debe tener habilidades adecuadas de enseñanza para cada nivel. En el nivel inicial se trabajó con niños de edad corta que se inician en el aprendizaje del idioma inglés. Ha utilizado métodos lúdicos y adaptados a su nivel de comprensión y atención. Ha utilizado canciones, juegos y actividades interactivas para motivar a los niños y hacer que el aprendizaje sea divertido y significativo.

En el nivel primario ha introducido conceptos más complejos y trabajar en habilidades como la lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral. Se ha utilizado juegos de roles, ejercicios de pronunciación y actividades en grupo para fomentar la participación y el interés de los estudiantes.

En el nivel secundario se abordó temas más complejos. Se trabajó la producción y comprensión de textos escritos y orales, así como la ampliación del vocabulario y la gramática. Además de la enseñanza en el aula, el trabajo ejercido por la profesora de idiomas de nuestra Institución ha implicado la planificación de clases, la corrección de trabajos y exámenes, la evaluación del progreso de los estudiantes y la comunicación con los padres de familia o tutores respecto al desempeño académico de los estudiantes.

1.2. Periodo de la actividad laboral.

Como profesora de inglés del nivel inicial que comprende el pre-kinder y kínder tanto en el turno mañana y tarde en la unidad educativa “Jerusalem”, la actividad laboral se centra en brindar una educación de calidad pese a la carga horaria, una sesión por semana a los niños que oscilan entre las edades de 3 a 5 años, fomentando su desarrollo cognitivo, lingüístico y emocional a través de la enseñanza del inglés. La actividad laboral inicia con la planificación de las clases, donde se diseñan actividades lúdicas y creativas que estimulan el aprendizaje activo y significativo. Se utiliza canciones, juegos, monólogos, cuentos y materiales visuales para enseñar el vocabulario, estructuras gramaticales básicas y habilidades de comunicación en inglés. Durante las clases que tiene una duración de una hora y 20 minutos, se interactúa constantemente con los niños promoviendo la participación activa y la participación oral. Además de las clases regulares, se encarga de evaluar el progreso de los estudiantes del nivel inicial, tanto de forma individual como grupal, mediante observaciones en el aula, tareas y actividades de evaluación. Esto permite identificar las fortalezas y áreas de mejora de cada niño y adaptar la enseñanza de acuerdo a las necesidades específicas. Así mismo, se realiza un rol activo en comunicación con los padres de familia, donde se informa respecto al progreso de sus hijos y se brinda orientación respecto en como apoyar su aprendizaje en casa.

En el rol como maestra del nivel primario turno tarde en la unidad educativa “Jerusalem”, la actividad laboral se centra en brindar una educación de calidad pese a la carga horaria, una sesión por semana a los niños que oscilan entre las edades de 6 a 11 años desde el primero de primaria al quinto de primaria. Se tiene la responsabilidad de enseñar fundamentos básicos del inglés y ayudarles a desarrollar habilidades de comunicación efectivas en el inglés. Para cada clase que consta de una hora y 20 minutos se elabora actividades interactivas y participativas que involucren a los estudiantes en el aprendizaje activo. Para la clase, se utiliza diferentes recursos didácticos como copiados, fotocopias, material audiovisual, juegos y canciones para hacer que las lecciones sean divertidas y estimulantes. Además, se crea un ambiente acogedor y seguro donde los estudiantes se sientan cómodos para participar y cometer errores y de estas seguir aprendiendo el idioma. Durante el desarrollo de las clases, se lleva a cabo evaluaciones periódicas para medir el progreso de los estudiantes y brindarles retroalimentación constructiva para ayudarles a mejorar. También se asegura de adaptar métodos de enseñanza a las necesidades individuales de los estudiantes ofreciendo apoyo adicional a aquellos con dificultades y desafiando a aquellos que demuestren un mayor dominio del idioma. Respecto a lo que se menciona, se espera contribuir al crecimiento académico y personal de los estudiantes, nutriendo con herramientas necesarias para que puedan desenvolverse y tener éxito al aprender un idioma extranjero.

En el rol como maestra del nivel secundario turno mañana en la unidad educativa “Jerusalem”, la actividad laboral se centra en brindar una educación de calidad, al igual que en el nivel inicial y primario sólo se tenía una sesión a la semana, en vista de la importancia de aprender el inglés esta gestión 2023 prácticamente en el tercer trimestre se logró ampliar las sesiones que fueron tres veces a la semana, a los estudiantes que oscilan entre las edades de 11 a 18 años desde el

sexto de primaria, primero de secundaria a sexto de secundaria respectivamente. En estas tres sesiones, se tiene el propósito de desarrollar y mejorar las habilidades comunicativas del inglés. Esto incluye enseñar, gramática, vocabulario, pronunciación y comprensión oral y escrita. Dentro de la actividad laboral, se prepara y planifica las clases de acuerdo a los contenidos y objetivos establecidos en la malla curricular. Se utiliza varios recursos didácticos, libros, fotocopias, actividades interactivas, materiales audiovisuales y juegos para fomentar la participación y el interés de los estudiantes. De la misma manera, se evalúa el progreso de los estudiantes a través de controles orales y escritos, evaluaciones, exámenes, prácticas y trabajos escritos. Paralelamente hay una comunicación con los padres y tutores para mantener informados respecto a su rendimiento académico y el desarrollo de sus hijos. También se participa en actividades extracurriculares como teatro, musicales que contribuyen a ampliar las experiencias de los estudiantes y fortalecer su aprendizaje en el idioma extranjero.

El trabajo inicia en el turno mañana con 8 periodos y en el turno tarde con 6 periodos respecto a la carga horaria son 96 horas, con los niveles inicial, primaria y secundaria. La actividad laboral en la Unidad Educativa Jerusalem tanto en el turno mañana como en la tarde se caracteriza por ser dinámica y exigente. Durante este periodo, docentes y personal administrativo trabajan en conjunto para garantizar el correcto funcionamiento de la institución y proporcionar una educación de calidad a los estudiantes.

Generalmente se trabaja cinco días a la semana, de lunes a viernes durante el año escolar, por lo menos 11 meses del año. Además de la enseñanza en el aula se tiene la tarea de evaluar el progreso y rendimiento de los estudiantes. Esto puede incluir la corrección de tareas y exámenes, la asignación de calificaciones y la preparación de informes de progreso para los padres de familia. Así también la maestra es responsable de mantener un ambiente de

aprendizaje seguro y disciplinado en el aula. Esto implica establecer y hacer cumplir normas y reglas, resolver conflictos entre los estudiantes y promover la participación y el respeto mutuo. En el periodo de la actividad laboral la maestra tiene la obligación de participar en reuniones y actividades extracurriculares relacionadas con la unidad educativa, como los talleres de actualización profesional, reuniones con padres de familia mínimamente dos veces por trimestre y las actividades escolares. La maestra debe trabajar en colaboración con otros miembros del equipo educativo, como los directores, otros maestros y el personal administrativo. Esto implica la comunicación regular y la colaboración en la planificación y la implementación de actividades educativas.

En el turno mañana las actividades inician a las 7:50 a.m., la maestra se prepara para recibir a los estudiantes del nivel secundario y también el nivel inicial, revisa su planificación y materiales didácticos. Una vez que los estudiantes llegan a la unidad educativa, se inicia la clase de inglés, según el horario establecido, utilizando diferentes estrategias didácticas para mantener el interés y la participación de los estudiantes. En las clases se utiliza también la tecnología a través de la plataforma de clase y otras herramientas en línea. Se tiene una pantalla, una laptop e internet en cada aula que posibilita que los estudiantes trabajen con distintas actividades didácticas.

Por otro lado, en el turno tarde las clases se inician a las 13:50 p.m. en este turno se prepara para recibir al nivel primario y también al nivel inicial. Durante el turno tarde se imparte las clases con los distintos grupos de niños, aborda los contenidos preparados según el plan curricular. También se realiza actividades de refuerzo y apoyo para aquellos estudiantes que lo requieran a través de materiales extras como ser sopa de letras, crucigramas, etc., también se trabaja con juegos como ser el bingo o interpretaciones de canciones de acuerdo al tema de avance.

Tabla 1. Horario de clases gestión 2023 - Primaria

HORARIO DE CLASES GESTION 2023 - PRIMARIA -
PARA LEER VER: PRIMERA FILA INICIALES DE LA ASIGNATURA Y EN LA SEGUNDA FILA INICIALES DE CADA DOCENTE

TURNO	DIAS	Lunes			Martes			Miercoles			Jueves			Viernes		
	CURSOS															
PRIMARIA	5to PRIMARIA								ING CCVQ							
	4to PRIMARIA						ING CCVQ									
	3ro "A" PRIMARIA													ING CCVQ		
	2do "A" PRIMARIA														ING CCVQ	
	1ro "A" PRIMARIA				ING CCVQ											
HORA	Inicio	14:00	15:20	16:55	14:00	15:20	16:55	14:00	15:20	16:55	14:00	15:20	16:55	14:00	15:20	16:55
	Final	15:20	16:35	18:10	15:20	16:35	18:10	15:20	16:35	18:10	15:20	16:35	18:10	15:20	16:35	18:10

Fuente: Iquiapaza y Laura (2023) Unidad Educativa Jerusalem.

En esta tabla se puede reflejar que en el nivel primario solo se trabaja una sesión por semana.

Tabla 2. Horario de clases gestión 2023 - Secundaria y 6° de Primaria

HORARIO DE CLASES GESTION 2023 - SECUNDARIA y 6° DE PRIMARIA
PARA LEER: VER INICIALES DE LA ASIGNATURA Y EN LA SEGUNDA FILA ESTAN LAS INICIALES DEL DOCENTE

TURNO	DIAS	Lunes				Martes				Miércoles				Jueves				Viernes			
	CURSOS																				
TURNO MAÑANA	6to SECUNDARIA										ING CCVQ									ING CCVQ	
	5to SECUNDARIA											ING CCVQ	ING CCVQ								
	4to SECUNDARIA													ING CCVQ							ING CCVQ
	3ro SECUNDARIA							ING CCVQ								ING CCVQ					
	2do SECUNDARIA					ING CCVQ												ING CCVQ			
	1ro SECUNDARIA								ING CCVQ					ING CCVQ							
	6to PRIMARIA						ING CCVQ												ING CCVQ		
HORA	Inicio	08:00	09:20	11:00	12:15	08:00	09:20	11:00	12:15	08:00	09:20	11:00	12:15	08:00	09:20	11:00	12:15	08:00	09:20	11:00	12:15
	Final	09:20	10:40	12:15	13:30	09:20	10:40	12:15	13:30	09:20	10:40	12:15	13:30	09:20	10:40	12:15	13:30	09:20	10:40	12:15	13:30

Fuente: Iquiapaza y Laura (2023) Unidad Educativa Jerusalem.

En esta tabla se puede reflejar que en el nivel secundario se trabaja dos sesiones por semana.

Estas tablas son recopiladas de la Institución que al inicio de gestión lo publica haciendo conocer el horario de las diferentes asignaturas de los Padres de familia, profesores y estudiantes.

1.3. Instituciones donde se realizó la actividad laboral.

A continuación, se describe los 17 años de trabajo como maestra de idiomas en las asignaturas de inglés y aymara en diferentes instituciones educativas privadas.

- El 2007 se ha iniciado la actividad laboral como maestra de inglés en la Unidad Educativa Manantial que se encuentra ubicada en la zona del Cementerio, dando clases de inglés a niños del nivel primario
- Durante el 2008 al 2009 se continuó con la actividad laboral en enseñanza del inglés con niños del nivel inicial, niños que comprendían edades de 2 a 5 años de edad en la Unidad Educativa “Mi Rinconcito” institución que se encuentra ubicada en la Av. Esteban Arce de Villa San Antonio, institución fundada el 16 octubre del 2003.

Esta institución se fundó como guardería el año 2003, a partir del 2004, se consolida como unidad educativa, respaldada con la Res. No. 293/2006 y la certificación de Servicios Departamentales de Gestión Social (SEDEGES) que autoriza prestar servicios a niños de 0 a 5 años de edad. En el marco de los requisitos exigidos, la institución cuenta con infraestructura propia: cuatro aulas, un salón múltiple, una dirección, área de juegos, baños, utilerías y patio, cuenta con luz propia, agua potable, alcantarillado y teléfono. El principal objetivo de esta institución es el de proporcionar al niño una educación encaminada al desarrollo psico-evolutivo y a la formación integral, motivando a gozar de la vida y del aprendizaje a través de los juegos. Tiene como pilares fundamentales, el fortalecer en los niños y las niñas valores, hábitos, y autoestima, potenciar al máximo el desarrollo de la personalidad y de la inteligencia de los niños,

para ello se trabaja en diversas áreas, entre ellas el lenguaje, la psicomotricidad, la social afectividad, la creatividad y la cognición, fomentando aprendizajes significativos para el desarrollo de habilidades, destrezas y actitudes en niños de dos a cinco años. La institución apuesta por una formación integral, estimulando las áreas cognitivo, afectivo, psicomotor, lenguaje, social y de la conducta, desarrollando el aprendizaje, el pensamiento y la creatividad en los niños. Además de brindarles la posibilidad de comunicarse en inglés por medio de actividades cotidianas y significativas. La misión de la institución es promover la formación de niños del nivel inicial, brindando una educación integral con la interacción del equipo multidisciplinario, orientada a lograr una niñez con valores humanos, capaces de interactuar con sus compañeros, maestras y adaptarse con éxito al proceso educativo. La visión de la unidad educativa es convertirse en líder respecto a la formación integral de niños del nivel inicial, con alto espíritu de profesionalidad que responda positivamente a los desafíos y demandas de la niñez boliviana.

- Durante el 2009, se impartió la enseñanza del idioma inglés en el Colegio Ema Canadai, que se encuentra ubicada en la carretera a la comunidad de Batallas.
- Durante las gestiones 2010 al 2016 se incursionó en otra Unidad Educativa privada llamada San Judas Tadeo, donde se dictó clases de inglés en los tres niveles: inicial, primaria y secundaria. Esta Institución está ubicada en la Av. Brasil y Pasoskanki. Esta institución que fue fundada el 28 de septiembre de 1997 por el profesor Juan Luis Mariaca y la Lic. Gorety Herrera de Mariaca. El nombre de la unidad educativa se dio por el gran contenido de la filosofía de la oración de San Judas Tadeo y principalmente por ser el patrón de los casos difíciles y humanamente desesperados y en ser como su

nombre lo significa “dulce, misericordioso, benigno y amable”. Esta institución, practica la pedagogía del amor y la filosofía de la comprensión y la sabiduría. La misión de esta institución, es consolidar una institución educativa moderna basada en el desarrollo del “SER” a través del trabajo mancomunado entre los directores, profesores, estudiantes y padres de familia, desarrollando estrategias que permitan a los estudiantes alcanzar competencias humanas como producto de la construcción de aprendizajes significativos y funcionales. La visión de esta institución, es tener un plantel organizado, capaz de formar personas creativas, líderes críticos, innovadores que alcancen la excelencia con eficiencia, efectividad y eficacia para servir a su familia, a su sociedad y a su patria.

- Finalmente, desde el 2014 hasta la gestión 2023, ha desempeñado la actividad laboral enseñando los idiomas, inglés con los tres niveles: inicial, primaria y secundaria y aymara con el nivel secundario en la Unidad educativa Jerusalem, institución que se encuentra ubicada en la calle “E” N° 200, Zona de Bajo Pampahasi. El colegio particular Jerusalem, de manera general busca el desarrollo armonioso de la personalidad de los estudiantes a través de los principios de la verdadera educación, establecidos por nuestro Creador. Toda la actividad se afirma en los principios fundamentales del cristianismo. El colegio debe educar para el bien espiritual de la vida presente y venidera, es decir, educar para la vida, para que los estudiantes sean hombres de bien, ciudadanos útiles a la familia y a la sociedad en general. La institución cuenta con un plantel de profesores comprometidos con los principios del colegio obteniendo un alto grado de competencia educativa expresadas en las promociones de jóvenes que ingresaron a las diferentes

universidades e institutos de formación superior y alcanzaron su profesionalización de manera exitosa.

1.4. Cargos desempeñados.

En el siguiente recuadro, se muestra años y cargos desempeñados durante 17 años de trabajo como maestra de idiomas en las asignaturas de inglés y aymara en las Instituciones privadas:

Tabla 3. Cargos desempeñados en Unidades Educativas, asignaturas, fechas y niveles.

2022 – 2023	Profesora de Inglés del nivel inicial, primario y secundario en la Unidad Educativa “Jerusalem”. Profesora de Aymara del nivel secundario en la Unidad Educativa “Jerusalem”.
2016 – 2021	Profesora de Inglés del nivel primario y secundario en la Unidad Educativa “Jerusalem”.
2016 – 2021	Profesora de Aymara del nivel primario y secundario en la Unidad Educativa “Jerusalem”.
2016	Profesora de Inglés del nivel inicial, en la Unidad Educativa San Judas Tadeo.
2010 – 2015	Profesora de Inglés del nivel inicial (Parvulario, Pre kínder y Kínder), Primaria y Secundaria en la Unidad Educativa San Judas Tadeo.
2014 – 2015	Profesora de Aymara del nivel Primario y en la Unidad Educativa “Jerusalem”.
2014 – 2015	Profesora de Inglés del nivel Primario y en la Unidad Educativa “Jerusalem”.
2010 – 2014	Profesora de Aymara del nivel Secundario en la Unidad Educativa San Judas Tadeo.
2009	Profesora de Inglés del nivel secundario en el colegio “Emma Canadai”.
2008 – 2009	Profesora de Inglés del nivel Parvulario, Pre kínder y Kínder en la Unidad Educativa “Mi Rinconcito”.

2007	Profesora de inglés del nivel primario en la escuela “Manantial”
------	--

Fuente: El autor de esta memoria profesional. Ver anexo 1.

La información detallada de los cargos desempeñados se muestra en el punto 1.3 el cual refiere a las instituciones donde se llevó la actividad laboral.

PARTE 2

Área II. Determinación y Análisis del problema o Descripción de un caso de estudio.

El uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés, es una estrategia efectiva para que los estudiantes logren identificar vocabulario en el idioma extranjero, por esta razón se elige el tema “Incorporación de los cognados verdaderos en el aprendizaje del inglés en la Unidad Educativa Jerusalem”.

2.1. Introducción

Los cognados desempeñan un papel muy importante en el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera. Su existencia permite que los estudiantes puedan aprender, identificar y comprender el vocabulario con mayor facilidad, ya que comparten similitudes en su forma y significado con palabras en su lengua materna. La presencia de cognados en el inglés puede ayudar a los estudiantes a expandir su vocabulario de manera más rápida y eficiente. Al reconocer palabras similares en ambos idiomas, se genera un puente de conexión cognitiva que facilita la retención de nuevos términos.

Krashen S. (1983) dice que los cognados son un tipo de entrada, que son útiles en la adquisición de un nuevo idioma, ya que proporciona a los estudiantes una base de palabras conocidas que pueden reconocer y entender sin necesidad de traducción. Esto crea un ambiente de aprendizaje menos estresante y más eficiente. Por otro lado, SG Mejía (2003) indica que los cognados son palabras en distintos idiomas que tienen ortografía y significado similar. Ellos pueden ayudar a los estudiantes que están aprendiendo un idioma extranjero con la expansión del vocabulario y la lectura de actividades de comprensión. El conocimiento de los cognados puede ayudar a los estudiantes a mejorar sus habilidades de lectura y escritura, así como a reducir el tiempo que se necesita para aprender nuevas palabras, ya que muchas palabras en inglés tienen raíces latinas

o griegas que existen también en el español. Es esencial el uso de los cognados verdaderos para mejorar las habilidades lingüísticas en inglés y facilitar el aprendizaje del idioma.

Yuste F. (2011) también indica que los cognados hoy en día son una herramienta útil en el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera. La lengua inglesa es actualmente lengua franca en todo el mundo permitiendo mejorar habilidades de comunicación.

Esta Memoria Profesional tiene como propósito describir y observar los cognados verdaderos utilizados en la enseñanza del inglés, lo que puede ayudar a identificar y comprender vocabulario con mayor facilidad y mejorar la capacidad de leer, escribir, hablar y comprender el inglés. Además, al estar familiarizados con los cognados verdaderos, los niños del nivel primario de la Unidad Educativa Jerusalem pueden sentirse más seguros al comunicarse en inglés. Así mismo, el uso de los cognados verdaderos en la enseñanza del inglés ayuda a los estudiantes a hacer conexiones entre palabras del español y el inglés lo que podría ayudar a mejorar su comprensión del inglés. A través de esta memoria profesional, buscamos describir y observar formas más efectivas y eficientes de incorporar la práctica escrita en el aula, con el objetivo de mejorar la comprensión y entendimiento de vocabulario y frases que ayudará a reducir la barrera del idioma y facilitará el proceso de aprendizaje dando confianza a los estudiantes al hablar inglés. Finalmente, se espera contribuir a una enseñanza más efectiva que prepare a los estudiantes para comunicarse de manera efectiva en el mundo globalizado de hoy.

2.2. Identificación del problema

En el colegio Jerusalem, se observa que los estudiantes del nivel primario en particular tienen una disminución significativa del vocabulario a comprender, limitando la capacidad de aprendizaje y comprensión del idioma. Tomando en cuenta que el vocabulario es esencial en el idioma para su desarrollo y fluidez en las habilidades lingüísticas se incorporó los cognados

verdaderos permitiendo hacer conexiones más rápidas y efectivas entre el vocabulario de su lengua materna y el inglés. Además, los cognados ayudan a deducir el significado de palabras nuevas en contexto, lo cual es una habilidad esencial para su desarrollo como hablantes principiantes del idioma inglés.

2.3. Planteamiento del problema.

¿Cuál será la relevancia de incorporar cognados verdaderos en la enseñanza del inglés en niños del nivel primario de la Unidad Educativa Jerusalem?

El uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés en niños de tercero de primaria de la Unidad Educativa Jerusalem, es un tema de interés en la educación debido a que se ha descubierto que estos términos pueden facilitar significativamente el aprendizaje del idioma de una manera más rápida y efectiva. Una posible solución a este problema es el uso de cognados verdaderos en la enseñanza de esta lengua extranjera. Los cognados verdaderos son palabras que tienen una similitud en su forma y significado en ambos idiomas, lo que facilita su comprensión y aprendizaje. Por lo tanto, el problema a abordar es la importancia del uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés a niños del nivel primario considerando factores como la edad, el nivel de conocimiento previo del idioma y la diversidad lingüística con respecto a la gramática y el vocabulario, este enfoque ayudará a los niños a adquirir y retener vocabularios y estructuras gramaticales de manera más intuitiva y natural, sin la necesidad de recurrir constantemente a la traducción.

2.4. Justificación

La enseñanza de los cognados en el idioma inglés es muy importante en el nivel primario, debido a varias razones las cuales son, que el uso de cognados facilita la comprensión de palabras debido a la similitud fonética y ortográfica en dos idiomas diferentes, al aprender los cognados

verdaderos, los niños pueden reconocer palabras familiares. También incrementa la confianza en los estudiantes al reconocer las similitudes en vocabulario entre el español y el inglés, esto les permite avanzar más rápidamente en su aprendizaje del inglés y les brinda una sensación de logro y éxito. Del mismo modo, mejora la adquisición del vocabulario, es decir al enseñar los cognados a los estudiantes expanden sus conocimientos del vocabulario del idioma inglés de manera significativa. Esto les proporciona una base sólida de sus palabras que son útiles en diversas situaciones de comunicación. Al mismo tiempo, el uso de cognados verdaderos contribuye al desarrollo de habilidades de lectura en los niños. Al poder reconocer palabras en inglés y establecer conexiones con sus equivalentes en su lengua materna, los niños pueden comprender textos en inglés de una manera más fluida y comprensible. Por otro lado, el uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés fomenta la comunicación oral de los niños, ya que les brinda la oportunidad de utilizar palabras en un contexto significativo y promueve la construcción de frases y oraciones en el inglés.

Es decir, que al utilizar los cognados verdaderos en la enseñanza del inglés en niños del nivel primario tiene beneficios significativos, como la adquisición del vocabulario de manera rápida y efectiva, el desarrollo de habilidades de lectura y la promoción de la comunicación oral. Estos beneficios justifican la importancia de abordar este tema en la enseñanza del inglés a los niños. Al iniciar el aprendizaje del idioma inglés, los estudiantes enfrentan muchas dificultades debido a las diferencias en la pronunciación, la gramática y la estructura del idioma. Sin embargo, al tener conocimiento de los cognados verdaderos, los estudiantes pueden hacer una transición más suave y con facilidad al inglés, ya que identifican algunas palabras y pueden usarlas como punto de partida para aprender nuevas palabras y estructuras lingüísticas.

Chomsky N. (1957) señala, que el lenguaje humano es innato y está presente en todos los seres humanos, lo que explica la presencia de cognados entre diferentes lenguas. Al conocer los cognados verdaderos en inglés, los estudiantes pueden ahorrar tiempo y esfuerzo al no tener que aprender tantas palabras nuevas. Saber que “idea” se dice y escribe igual en español y en inglés, por ejemplo, permite al estudiante comprender y usar esta palabra de manera más rápida y eficiente. Al tener conocimiento de los cognados los estudiantes del nivel primario del colegio Jerusalem pueden sentirse más seguros en su capacidad para aprender y utilizar el idioma inglés. Por eso es importante la incorporación de los cognados verdaderos en la enseñanza del inglés en niños del nivel primario, debido a que este tipo de vocabulario facilita su aprendizaje y comprensión del idioma de manera rápida y efectiva.

2.5. Objetivos

2.5.1. Objetivo General.

- Promover la incorporación de los cognados verdaderos en la enseñanza del idioma inglés para mejorar la comprensión y la retención del vocabulario de forma rápida y efectiva en los estudiantes del nivel primario de la Unidad Educativa Jerusalem.

2.5.2. Objetivos Específicos.

- Describir características de los cognados verdaderos.
- Facilitar la retención del vocabulario en inglés a través de la identificación y uso de cognados verdaderos.
- Mejorar la comprensión del vocabulario en inglés al utilizar cognados verdaderos como punto de partida para el aprendizaje de nuevas palabras.
- Ampliar y enriquecer el vocabulario en inglés mediante la identificación y aprendizaje de nuevos cognados.

- Desarrollar la confianza y seguridad del estudiante al utilizar cognados para comunicarse en inglés.

2.6. Marco Institucional

El marco institucional de la Unidad Educativa Jerusalem, se basa en los principios y valores cristianos, que son fundamentales para el desarrollo integral de los estudiantes.

2.6.1. Antecedentes de la Unidad Educativa Jerusalem.

La Unidad Educativa “Jerusalem” se funda el 18 de julio de 1986 en la zona de Pampahasi de la ciudad de Nuestra Señora de La Paz , provincia Murillo , esta institución abre por primera vez sus puertas a niños y niñas de la zona Pampahasi, el primer día de clases fue en fecha del 23 de marzo de 1987 desde Pre- Básico, Básico e Intermedio, en ese entonces (hoy Nivel Inicial, Nivel Primaria y Nivel Secundaria), con el ánimo de contribuir a su formación humanística y hacer de los valores cristianos una práctica diaria.

Al pasar los años se fueron creando los cursos superiores hasta llegar a titular a los primeros bachilleres en la gestión escolar de 1991 y fueron 18 los primeros estudiantes graduados, gran logro para ellos, que en muchos casos vivían solos porque sus padres estaban lejos o simplemente no los tenían porque habían fallecido.

“Dios ha querido que el proyecto Jerusalem sea una realidad” dicen los directores, Humberto Iquiapaza y Olga Laura, por ese motivo de fe, se puso al frente a un selecto grupo de docentes con mucha vocación durante estos años, quienes condujeron y conducen al éxito a la población infantil y a los jóvenes del colegio Jerusalem, munidos de conocimientos.

Maestros dedicados, con vocación y compromiso docente que llevaron adelante esta noble tarea, que sin importarles las iniciales condiciones de trabajo templaron la mística de todos quienes compartimos las aulas de nuestra Institución.

Un acto que resalta a esta institución llamada Jerusalem ocurrió en la gestión 2009, en donde el Colegio fue distinguido por el H. Congreso Nacional de la República de Bolivia, con la Resolución N° A 562/09-10 emitida por la Brigada Parlamentaria del Departamento de La Paz, como una de las instituciones Educativas que lograron que sus estudiantes sobresalen en las exigencias universitarias y profesionales de la zona de Pampahasi.

El colegio Jerusalem está dirigido por los propietarios y esposos María Olga Laura Quisbert y Humberto Iquiapaza Mendoza quienes actualmente son los directores de esta institución, registrado en DD RR y en la Alcaldía de La Paz, con una superficie de terreno de 1210 m². Superficie construida de 520 m². Que comprende 12 aulas, 2 aulas especiales para el nivel inicial, 1 biblioteca, 1 sala múltiple de lectura, video clases y otros, 1 sala de profesores, 1 secretaría, 1 dirección, 1 laboratorio, 3 depósitos, 2 baños de profesores (mujeres y varones), 2 baterías de baños, cada uno con seis inodoros (mujeres y varones), 1 campo deportivo poli funcional y patio.

Entre las anécdotas se cuenta que para batallar con la famosa hora boliviana e implementar la disciplina de la puntualidad, los estudiantes atrasados a la hora de ingreso recibían una porción de aceite de hígado, así se combatió los atrasos y se adquirió la puntualidad en la hora de ingreso. Se implementaron las jornadas de estudio, retiro necesario para quienes no supieran aprovechar en trabajo en aula, en ellas, los maestros y maestras de las diferentes asignaturas ponían en práctica las estrategias más creativas para conseguir que los asistentes superaran las deficiencias que los habían llevado hasta allí, entre explicaciones y exámenes, se alcanzaba lo propuesto y la tan ansiada nivelación.

En la gestión escolar de 1996 se logra alcanzar un nivel académico óptimo, donde la mayoría de los bachilleres del colegio Jerusalem logran aprobar los exámenes de ingreso de la

Universidad Mayor de San Andrés en sus diferentes carreras. En la gestión 2015 se da comienzo a la implementación de los recursos tecnológicos, como ser la implementación de cámaras de seguridad en las aulas, patios, puertas de entrada, también se instalan en cada aula pantallas Smart TV o televisores inteligentes con lo que se logra incorporar el uso del internet en cada curso y las clases se vuelven en audiovisuales.

Con la participación de nuestros estudiantes en las Olimpiadas Científicas Estudiantiles Plurinacional Boliviana, se logran grandes éxitos habiendo ganado medallas de oro, plata, bronce y menciones de honor en todos los años en que se participó (2012 a 2019), hasta constituirse en un referente en la ciudad de La Paz, en especial en el Distrito Departamental de Educación La Paz-3, constituyéndose en la Unidad Educativa más premiada. Logrando que sus estudiantes representen al Bolivia en las olimpiadas internacionales en tres ocasiones.

2.6.2. Misión.

La misión de la institución Jerusalem es “promover una educación que desarrolle en los educandos un carácter que reciba la aprobación de nuestro Creador, a través de la solidaridad cristiana como actitud permanente. Desarrollar el comportamiento moral del estudiante, mediante el esfuerzo mancomunado del Colegio, Padres de Familia y Profesores inculcando continuamente los valores básicos de responsabilidad, honestidad, integridad personal, respeto así mismo y a los demás, conocimiento y defensa de los derechos, obligaciones y garantías individuales y de la comunidad.”

2.6.3. Visión.

La Unidad Educativa Jerusalem, durante estos años se fijó como base y esencia de su estructura de los contenidos y avances de materias, que la enseñanza debe estar orientada hacia una “educación para la vida”, por lo tanto, toda la actividad del proceso de enseñanza y aprendizaje

en el establecimiento está centrada para que el futuro bachiller esté preparado a integrarse en la sociedad conociendo los problemas que debe enfrentar en su futura vida diaria. Se incorpora como una premisa de la Institución lo expresado por White E. (2009) en su obra "la Educación" que dice: *"La mayor necesidad del mundo es la de hombres que no se vendan ni se compren; hombres que sean sinceros y honrados en los más íntimo de sus almas; hombres que no teman dar al pecado el nombre que le corresponde; hombres cuya conciencia sea tan leal al deber como la brújula al poco; hombres que se mantengan de parte de la justicia, aunque se desplomen los cielos."* (La educación, p. 57).

En la gestión 2009 el Colegio fue distinguido por el Honorable Congreso Nacional de la República de Bolivia, con la Resolución N° A 562. /09-10 emitida por la Brigada Parlamentaria del Departamento de La Paz, como una de las instituciones Educativas que lograron que sus estudiantes sobresalen en las exigencias universitarias y profesionales de la zona de Pampahasi.

2.6.4. Marco Jurídico.

Según la Constitución Política: Es la constitución Política de Estado Plurinacional de Bolivia, que en su artículo 9, inciso 5 que garantiza el acceso a la educación de las personas, al mismo tiempo el artículo 64 párrafo I, instruye que los cónyuges o convivientes tiene el deber de atender la educación de sus hijos, al mismo tiempo establece como función suprema del estado en el capítulo sexto y en su artículo 88 establece el funcionamiento de Unidades Educativas Privadas, otorgando la facultad seguimiento, control de calidad de educación, evaluación y acreditación el Ministerio de Educación.

Según la Resolución Ministerial: El Colegio "JERUSALEM" para su funcionamiento cuenta con Resolución Ministerial 2521 de fecha 2 de 1990, otorgada por el Ministerio de Educación.

2.7. Marco Teórico Conceptual

El tema de los cognados verdaderos tiene bastante relevancia para la comprensión de textos escritos. En inglés como en otros idiomas, existen palabras que se parecen al castellano, tanto en su pronunciación como en su escritura. Por ejemplo, la palabra “doctor” tiene la misma forma en su escritura que en español e inglés y significa lo mismo. A este tipo de palabras se les conoce como “cognados verdaderos”.

El idioma inglés está lleno de este tipo de cognados y esto hace que la comprensión de textos escritos sea relativamente más fácil de comprender que cuando escuchamos la lengua hablada.

2.7.1. Cognados.

Ausubel (1968) dice “If I had to reduce all of educational psychology to just one principle, I would say this: The most important single factor in influencing learning is what the learner already knows. Este fragmento sugiere que es más efectivo cuando se construye sobre lo que el estudiante ya sabe, esto implica que el maestro debe tener en cuenta el nivel de conocimiento y habilidades de cada estudiante, en este caso, la incorporación de los cognados verdaderos en la enseñanza del inglés va ayudar a que el aprendizaje de vocabulario sea significativo en los niños del nivel primario.

2.7.2. Cognados Verdaderos.

Antes de estudiar los verdaderos cognados se requiere saber qué es un cognado. Para ello haremos una revisión de diversas teorías que lo definen.

Según la Real Academia de la Lengua Española (RAE), los cognados verdaderos, son palabras que, aunque existan en lenguas diferentes tienen un origen común y una forma similar que las hace reconocibles.

En el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras, se define como cognados verdaderos a aquellas palabras que comparten la misma forma y significado en dos o más idiomas. Según esta definición, los cognados verdaderos son muy útiles para el aprendizaje de un nuevo idioma, ya que permiten hacer asociaciones y aprender vocabulario de forma más rápida y eficiente.

Para la lingüística comparada, los cognados verdaderos son palabras que pertenecen a una misma familia lingüística y que han evolucionado de forma similar en distintas lenguas. Según esta perspectiva los cognados verdaderos son un indicador de parentesco entre las lenguas y son útiles para reconstruir la historia y evolución de los idiomas.

Desde un punto de vista etimológico, los cognados verdaderos son palabras que tienen un origen común y que han mantenido su forma y significado a lo largo del tiempo en distintas lenguas. Según esta definición los cognados verdaderos son una muestra de la riqueza y diversidad de las lenguas y de la relación entre los pueblos que las hablan.

Crystal (1991) nos da la siguiente definición: A language or a linguistic form which is historically derived from the same source as another language/form, e.g., Spanish / Italian / French / Portuguese are «cognate language» (or simply «cognate»); père/padre, etc. («father») are «cognate words» or cognates.

Crystal (2008) señala que la palabra cognado proviene del *cognatus* del latín y hace referencia a las palabras que llevan su origen común. Los cognados son palabras que derivan de un idioma en común. Los cognados son palabras que derivan de un idioma en común y con el tiempo van evolucionando diferentes significados y/o sufren un cambio ortográfico y fonético. Es decir que son palabras similares tanto en la ortografía como en la fonología, debido a la tipología del lenguaje. Según Crystal (2008, p.85), los cognados derivan de un idioma común, por ejemplo,

el castellano, italiano, francés y portugués son “idiomas cognados”, las palabras son relacionadas por su origen en común.

Allen (1984, p. 48) señala que los cognados son palabras que en general son parecidas y llevan normalmente un origen en común. Por ejemplo, en castellano, francés, alemán y holandés, hay varias palabras que se parecen mucho al inglés. Estas palabras de acuerdo con Allen son cognados. Es decir que los cognados, como Crystal (2008) los define, son palabras que poseen un origen etimológico común. Los cognados son, además, como Allen lo afirma palabras que se encuentran en diversas lenguas

A su entender, los vocablos que comparten el mismo origen pueden ser definidos como cognados. Por lo tanto, la definición no tiene nada que ver con el significado del vocablo. Según la clasificación de Inkpen et al. (2005: 251), este tipo de términos recibe la denominación de cognados genéticos. Por ejemplo: madre–mother o ideal–ideal. El mismo concepto también es propuesto por Whitley (1986: 324) A word W, from Language X and a word W from Language Y are termed «cognates» if and only if they have been inherited from the same ancestor language of X and Y.

En lexicología son los términos cuyos significantes son similares por tener el mismo origen genealógico, aunque sus significados pueden haber cambiado. Las palabras apellido y apelativo son términos cognados.

En cambio, Prado (1989: 721) ofrece otra definición, según la cual, llamamos cognados verdaderos (verdaderos amigos) a dos palabras que comparten la misma etimología y mantienen un significado idéntico en ambas lenguas.

Politzer y Staubach (1965) “In many cases the Spanish words and English words are orthographically identical or differ only in minor spelling patters, which do not create any problems in identifying the Spanish «cognates»”.

De acuerdo a las diferentes definiciones podemos decir que los cognados verdaderos son aquellas palabras que existen en dos idiomas distintos y que comparten la misma raíz etimológica o significado, por lo que son muy similares en ambos idiomas. Esto facilita la comprensión y aprendizaje de vocabulario entre dos idiomas, ya que al conocer una palabra en un idioma se puede deducir su significado en el otro idioma.

A continuación, en el siguiente cuadro se observa, que hay casos en lo que hay ciertas coincidencias en algunos sufijos en ambos idiomas, lo que permite al estudiante entender que al utilizar los sufijos en la construcción de palabras puede ampliar su vocabulario.

Tabla 4. Sufijos que se utilizan para construir cognados verdaderos.

Inglés (suffixes)	Español (sufijos)	Ejemplos Inglés - Español
-ace	<u>-acio</u>	Palace- <u>palacio</u>
- ance/ancy	<u>-ancia</u>	Abundance- <u>abundancia</u>
-ant	<u>-ante</u>	Constant- <u>constante</u>
- ence/ency	<u>-encia</u>	Tendency- <u>tendencia</u>
-ion	-ión	Infusion- <u>infusión</u>
-ism	<u>-ismo</u>	Socialism- <u>socialismo</u>
-ist	<u>-ista</u>	Artist- <u>artista</u>

Fuente: El autor de esta Memoria profesional.

En el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera puede haber palabras muy parecidas que no provocan errores, sino que son útiles. Por ejemplo, el vocablo inglés mortal y la palabra española “mortal”. Gracias a esta similitud los aprendices pueden usar la lengua que aprenden con fluidez debido al conocimiento del idioma aprendido.

2.7.3. Cognados y su clasificación.

Los cognados se pueden clasificar en diferentes categorías según su origen y características. Según Yentelman (2014) algunas de las clasificaciones más comunes de los cognados son las siguientes:

2.7.3.1. Cognados verdaderos.

Los cognados verdaderos como “hotel” o “animal” son las palabras que tienen el mismo significado y apariencia en dos idiomas diferentes.

2.7.3.2. Cognados parciales.

Los cognados verdaderos, son palabras que tienen similitud parcial en su forma y significado entre dos idiomas, como “dentista” en español y “dentist” en inglés.

2.7.3.3. Cognados semánticos.

Los cognados semánticos, son palabras que tienen una similitud en su significado, pero no en su forma, como “nativo” en español y “native” en inglés.

2.7.3.4. Cognados fonéticos

Los cognados fonéticos, son las palabras que tienen una similitud en su forma fonética, pero no necesariamente en su significado, por ejemplo “crisis” en español y “crisis” en inglés.

2.7.3.5. Cognados culturales

Los cognados culturales, son las palabras que se refieren a aspectos culturales específicos y tienen una similitud en ambos idiomas, como “fiesta” en español y “fiesta” en inglés.

Es importante aclarar respecto a esta clasificación de los cognados, que en la forma escrita pueden tener el mismo significado en ambos idiomas pero que en la pronunciación difieren. En el inglés se escribe de una forma y se pronuncia de diferente manera a diferencia del español, que se escribe y se pronuncia de la misma manera. Al conocer la clasificación de los cognados, puede ser útil para entender mejor la relación entre los idiomas y para facilitar el aprendizaje de una lengua extranjera.

El uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés es muy beneficioso debido a que facilita la comprensión del vocabulario, aumenta la comprensión y la pronunciación de palabras. Hay estudios que enfocan más en la identificación de cognados por similitud fonética y semántica, como Kondrac (2004), otros ofrecen métodos de cuerpos paralelos, entre ellos Fung (1998). Finocchiaro (1969) explica que las palabras no tienen mucho significado si se usan en un contexto en que el oyente o el lector no esté familiarizado con ellas. Según el diccionario Spanish Cognates de Nash (1997) menciona que hay aproximadamente 20.000 cognados del inglés y español y según otros estudios una persona normal utiliza unas 15.000 palabras en su idioma nativo, lo cual significa que para hablarlo necesitamos ese número de palabras. Y si consideramos que el estudiante que tiene como lengua madre el español tal vez conoce desde que empiezan sus clases de inglés numerosas palabras compartidas por ambos idiomas, resulta pertinente estudiar la forma en que los cognados se pueden incorporar en el aprendizaje del inglés.

2.7.4. Lista de cognados verdaderos más usados en la enseñanza del inglés.

A continuación, se conocerá un listado de cognados verdaderos más comunes del inglés:

Tabla 5. Lista de cognados verdaderos más usados.

Inglés	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
actor	actor	interactive	interactivo	problem	problema
angel	ángel	invention	invención	project	proyecto
art	arte	illusion	ilusión	public	público
artistic	artístico	isle	isla	radio	radio
banana	banano	letter	letra	real	real
bank	banco	lion	león	reason	razón
balance	balance	machine	máquina	receive	recibir
bus	autobús	material	material	reduce	reducir
car	coche	melody	melodía	relation	relación
channel	canal	memory	memoria	repeat	repetir
collection	colección	miserable	miserable	reservation	reservación
concert	concierto	moment	momento	restaurant	restaurante
culture	cultura	music	música	romantic	romántico
curious	curioso	nation	nación	rose	rosa
detail	detalle	necessity	necesidad	route	ruta
distance	distancia	note	nota	secret	secreto
divide	dividir	objective	objetivo	sensation	sensación
enormous	enorme	ocean	océano	silence	silencio
essential	esencial	opinion	opinión	special	especial
excellent	excelente	option	opción	structure	estructura
express	expreso	order	orden	telephone	teléfono
extreme	extremo	original	original	terrible	terrible
family	familia	paper	papel	traffic	tráfico
fantastic	fantástico	park	parque	united	unido
general	general	personal	personal	urgent	urgente
guide	guía	photo	foto	usual	usual
hospital	hospital	pine	pino	vacation	vacación
hotel	hotel	plant	planta	verb	verbo
important	importante	possibility	posibilidad	visit	visitar
individual	individual	possible	posible	victory	victoria
infinite	infinito	president	presidente	vocabulary	vocabulario

Fuente: El autor de esta Memoria profesional.

El uso de los cognados verdaderos en el inglés desde el punto de vista del investigador de esta memoria profesional es de suma importancia ya que les brinda una herramienta efectiva para aprender y recordar el vocabulario. Un cognado verdadero, es una palabra que se parece y tiene el mismo significado en ambos idiomas, como se muestra en la lista, por los que en particular los niños pueden identificar y recordar fácilmente estas palabras. Además, el uso de cognados verdaderos fomenta la motivación de los niños para aprender inglés, ya que experimentan éxito

al reconocer y entender palabras sin demasiado esfuerzo. Esto les da una sensación de logro y los anima a seguir aprendiendo. También se pudo notar que el uso de estos cognados verdaderos es una estrategia útil para reforzar la ortografía en inglés. Se constata que los niños al usar estos cognados verdaderos pueden usar su conocimiento de las palabras en su idioma materno para inferir cómo se escribe una palabra en inglés. Lo que les ayuda a desarrollar habilidades de escritura.

2.8. Marco Metodológico.

La metodología de esta Memoria Profesional es un estudio descriptivo porque se observa las características del uso de los cognados verdaderos en inglés a niños del nivel primario de la Unidad Educativa Jerusalem para ayudarlos a retener y comprender vocabulario que comparten similitudes con el español y el inglés. Esto permitirá adquirir vocabulario con mayor facilidad. Para llevar a cabo un análisis descriptivo, se utiliza una variedad de técnicas y herramientas. El objetivo principal es obtener una comprensión clara y precisa del fenómeno en cuestión, identificar patrones y tendencias y crear una descripción detallada y objetiva de lo que está sucediendo. Además, el método descriptivo es una técnica de investigación que tiene como objetivo principal la obtención de una descripción detallada y precisa de un objeto de estudio en este caso el uso de cognados verdaderos en estudiantes de nivel primario en la enseñanza del inglés.

Este marco metodológico descriptivo respecto al uso de cognados verdaderos en la enseñanza del idioma inglés en estudiantes del nivel primario se basa en la recolección de datos. También este marco metodológico tiene por objetivo proporcionar una descripción detallada y objetiva del uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés, así como posibles recomendaciones para su implementación en el trabajo en aula. Por otro lado, Hernández (2014), describe al

método descriptivo como aquel que busca la recolección y análisis de información relevante sobre un fenómeno o situación, con el fin de representarlo de forma clara, objetiva y sistemática para su comprensión y explicación.

Por lo expuesto, es importante indicar que, para enseñar el inglés en base al uso de cognados verdaderos, el método descriptivo es una buena opción.

2.8.1. Estrategias en la enseñanza del idioma inglés usando cognados verdaderos.

A continuación, se presentan algunas estrategias que se pueden emplear en la enseñanza de un idioma extranjero usando cognados verdaderos con este método.

- **Mostrar ejemplos de cognados:**

Enseñar cognados verdaderos puede iniciar con una lista de palabras del inglés y castellano que tengan una similitud escrita y significativa. Seguidamente, se puede mostrar ejemplos y frases donde se utilicen los cognados verdaderos.

- **Enfatizar la similitud escrita y significativa:**

Una vez que los estudiantes hayan identificado los cognados verdaderos, es importante destacar la similitud entre palabras la similitud entre el idioma inglés y el castellano. Al enfatizar las similitudes, los estudiantes pueden comprender mejor el significado de la palabra, y su uso en diferentes contextos. Ver anexo 2,3 y 4.

- **Practicar con actividades de reconocimiento visual:**

Se puede usar tarjetas o flashcards con vocabulario en ambos idiomas inglés y castellano y pedir a los estudiantes que las clasifiquen según si son cognados verdaderos, cognados parciales o no. También se puede presentar un conjunto de palabras mezcladas en inglés y español y pedir a los estudiantes que los identifiquen y expliquen su significado. Ver

anexo 5.

- **Practicar con actividades de reconocimiento auditivo:**

En esta actividad, se pueden reproducir vocabulario en inglés y pedir a los estudiantes que identifiquen las palabras o vocabulario que sean cognados verdaderos y que las escriban en sus cuadernos, pizarra o una hoja para corroborar que el estudiante comprendió el vocabulario reproducido.

- **Enseñar el contexto:**

Enseñar cognados verdaderos debe ir acompañado con la comprensión del contexto en el que se usan. Por lo tanto, es importante que los estudiantes aprendan a identificar el contexto de la palabra y cómo se usa para comunicarse en diferentes situaciones.

Ver anexo 2.

2.8.2. Herramientas y técnicas en la enseñanza del inglés usando cognados verdaderos.

Los cognados verdaderos son palabras en inglés que tienen una similitud fonética y ortográfica con su equivalencia en español. Estas palabras pueden ser una herramienta útil en la enseñanza del inglés, ya que facilita la comprensión y el aprendizaje de vocabulario nuevo.

Algunas herramientas y técnicas para utilizar los cognados verdaderos en la enseñanza del inglés son:

- **Listas de palabras:**

Usar listas de palabras es esencial para enseñar cognados verdaderos. Estas listas pueden ser impresas o digitales, y deben incluir ejemplos en diferentes contextos.

- **Tarjetas de memoria:**

Las tarjetas de memoria son una herramienta útil para el aprendizaje de vocabulario y para la enseñanza de cognados verdaderos. Cada tarjeta de memoria deberá contener una palabra en inglés y su equivalente en español.

- **Juegos educativos:**

Juegos educativos, como el juego de memoria, pueden ser eficaces para enseñar y consolidar cognados verdaderos.

- **Videos y canciones:**

El uso de videos y canciones para enseñar cognados verdaderos. Se pueden descargar del internet y buscar vocabulario específico en el inglés y español.

La utilización de herramientas como listas de palabras, tarjetas de memoria, juegos educativos, videos y canciones pueden ayudar a los estudiantes a desarrollar habilidades de lectura, comprensión y pronunciación en inglés.

2.8.3. Tipo de Estudio.

El tipo de estudio que se aplicará en este caso es un estudio descriptivo. El objetivo principal de este diseño metodológico es describir la situación actual del uso de cognados verdaderos en estudiantes de nivel primario en la enseñanza del inglés en las clases de inglés en la Unidad Jerusalem, así como determinar el impacto de la incorporación de esta práctica en el aprendizaje de los estudiantes.

2.8.3.1.Población de estudio y muestra.

El estudio se realiza en la Unidad Educativa Jerusalem de la ciudad de La Paz y está dirigido a estudiantes del Nivel Primario que son un total de 68 niños de los tres cursos.

2.8.3.2.Población.

Estudiantes del 5to de primaria que consta de 24 estudiantes, 4to de primaria que consta de 25 estudiantes y 3ro de primaria que consta de 19 estudiantes lo cual hace un total de 68 niños, de la Unidad Educativa Jerusalem.

Tabla 6. Clasificación de 3ro, 4to y 5to de primaria: número de estudiantes, género y edad.

Grado	Niños	Niñas	Edades	Total
3ro Prim.	6	13	7 a 8 años	19 niños
4to Prim.	14	11	8 a 9 años	25 niños
5to Prim.	14	10	9 a 10 años	24 niños

Fuente: Elaboración propia.

2.8.3.3.Muestra.

Un grupo representativo correspondiente al 3ro de primaria. La muestra se compone de un número determinado de estudiantes 19 estudiantes.

Tabla 7. Descripción del 3ro de primaria: número de estudiantes, género y edad.

Tercero de Primaria - Número de estudiantes	
Niños	Niñas
6	13
Edades	
Niños	Niñas
8 – 9 años	8 – 9 años

Fuente: Elaboración propia.

Las ventajas de enseñar el inglés a este grupo específico de niños de tercer grado del nivel primario son:

- **Mayor capacidad de aprendizaje:**

Los niños tienen una mayor capacidad de absorber información y aprender nuevos idiomas de manera más rápida y eficiente.

- **Ampliación de oportunidades futuras:**

El dominio o el aprender un idioma, en este caso el inglés proporciona a los niños mejores oportunidades en el futuro, tanto en ámbito académicos como profesionales.

Les permite acceder a un número mayor de opciones educativas y laborales.

- **Fomento de la diversidad cultural:**

Aprender inglés les permite a los niños tener un mayor entendimiento y respeto por otras culturas. Además, les proporciona la habilidad de comunicarse con personas de diferentes partes del mundo.

- **Mejora la comunicación:**

Estudiar inglés desde temprana edad, mejora las habilidades de comunicación de los niños, tanto en su lengua materna como en el segundo idioma. Esto les permite expresarse con mayor precisión y seguridad.

- **Mayor acceso a recursos educativo:**

Gran parte de los recursos educativos disponibles en línea, como libros, videos y aplicaciones, están en inglés. Aprender el idioma les permite a los niños acceder a un vasto universo de información y conocimiento.

- **Desarrollo de habilidades sociales:**

Aprender inglés también ayude a los niños a desarrollar habilidades sociales, ya que les da confianza para interactuar con hablantes nativos y participar en un futuro de intercambios culturales.

- **Estimulación temprana del cerebro:**

Estudios han demostrado que el aprendizaje en un segundo idioma en edades tempranas estimula el desarrollo cerebral y mejora otras habilidades cognitivas, como la resolución de problemas y la creatividad.

En conclusión, enseñar inglés a niños de tercer grado de primaria es beneficioso para su desarrollo cognitivo, habilidades sociales, oportunidades futuras y apertura a otras culturas. Además, les proporciona una base sólida para continuar con su aprendizaje del idioma en niveles superiores.

2.8.4. Instrumentos de recolección de datos.

2.8.4.1. Tarjetas.

Las tarjetas o fichas se utilizarán como instrumentos para recopilar información sobre el nivel de respecto al nivel de vocabulario de los estudiantes y su percepción de las clases de inglés. A través de estas fichas o tarjetas el estudiante empezará a reconocer los cognados verdaderos tanto en el español como el inglés que mostrarán y reflejarán su experiencia con el uso de los cognados verdaderos en ir compilando vocabulario en su progreso en el aprendizaje del inglés.

2.8.4.2. Observación participativa.

La observación participante se utilizará para registrar las interacciones orales en el aula durante las clases de inglés. Esto implica que el investigador está presente en el aula como participante activo y a la vez como profesor, observando y registrando las interacciones verbales de los estudiantes. Se registrarán los aspectos relevantes, como la participación de los estudiantes, su fluidez verbal, la comprensión del vocabulario de los cognados verdaderos del inglés y otras habilidades relacionadas con la práctica oral.

2.9. Sección Propositiva.

Este trabajo propone incorporar cognados verdaderos al plan de enseñanza del inglés para enriquecer el vocabulario de los estudiantes del colegio Jerusalem. La enseñanza del inglés en niños utilizando cognados verdaderos puede ser una excelente estrategia para ayudarles a aprender el idioma de forma eficiente y efectiva. Los cognados verdaderos son palabras que tienen una ortografía y significados similares en inglés y en español, lo que hace que sea más fácil para los niños familiarizarse con ellas y comprender su uso. A continuación, se propone un plan de lecciones que puede ayudar a los maestros a enseñar inglés a niños utilizando cognados verdaderos según su clasificación:

- **Incorporar vocabulario a través de tarjetas o juegos:** los maestros deben presentar a los niños una lista de cognados verdaderos, destacando las similitudes y diferencias entre las palabras del inglés y español. Esto puede realizarse a través de flashcards o tarjetas, juegos interactivos o simplemente repasando las palabras en voz alta.
- **Incluir cognados verdaderos en la planificación de desarrollo curricular:** ejercicios de vocabulario donde los niños pueden trabajar en diversos ejercicios para reforzar su vocabulario de cognados verdaderos. Los ejercicios pueden incluir la práctica de pronunciación, la construcción de frases y la memorización de palabras en una presentación.
- **Incorporar lecturas cortas y divertidas que contengan cognados verdaderos:** la lectura en voz alta es una forma excelente para que los niños mejoren su pronunciación en inglés. Los maestros pueden proporcionar textos cortos que contengan cognados verdaderos para que los niños los lean en voz alta y los comparen con sus contrapartes en español.

- **Incorporar rol plays (juego de roles) o conversaciones cortas:** Los estudiantes pueden tener conversaciones en inglés utilizando cognados verdaderos para fomentar su aprendizaje y mejorar su capacidad para comunicarse en el idioma extranjero.

En general, la enseñanza del inglés a niños utilizando cognados verdaderos puede ser una excelente manera de ayudarles a adquirir habilidades en el idioma de forma más eficiente y efectiva. Los maestros pueden ajustar su plan de lección en función del nivel de habilidad de los estudiantes y utilizar la creatividad para que sea divertido y atractivo para los niños.

2.10. Sección Conclusiva.

En conclusión, la enseñanza del inglés en niños utilizando cognados verdaderos es una estrategia efectiva para facilitar el aprendizaje del idioma. Los cognados verdaderos permiten que los niños puedan reconocer y retener palabras en inglés que son similares a las de su lengua materna, lo que ayuda a desarrollar su vocabulario y a tener una comprensión más rápida y efectiva del idioma. Es importante recordar que la enseñanza del inglés utilizando cognados verdaderos debe ser complementada con otras estrategias y actividades para promover una comprensión más profunda del idioma. La utilización de juegos, canciones, cuentos y otras actividades lúdicas pueden ser útiles para mantener la atención de los niños y fomentar su entusiasmo por aprender el idioma.

La utilización de cognados verdaderos en el aula puede facilitar el proceso de aprendizaje, ya que permite a los niños sentirse más seguros y confiados al identificar palabras y expresiones en inglés sin necesidad de recurrir constantemente a un diccionario o a la ayuda del profesor. Esto ayuda a desarrollar su autonomía y les motiva a seguir aprendiendo y explorando el idioma inglés.

Además, el uso de cognados verdaderos amplía el vocabulario de los niños de una manera significativa, ya que muchas palabras en castellano tienen su equivalente en inglés. Esto permite que los niños puedan utilizar su conocimiento previo para aprender nuevas palabras y conceptos.

Es importante destacar que, aunque los cognados verdaderos pueden ser una herramienta útil, no deben ser la única estrategia utilizada para enseñar inglés a los niños del nivel primario. Es fundamental complementar la enseñanza con otras técnicas y actividades que favorezcan el desarrollo de las habilidades de escucha, habla, lectura y escritura.

Esta memoria profesional, basándose en el uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés en niños del nivel primario del colegio Jerusalem, llega a las siguientes conclusiones respecto a la sección propositiva:

- **La propuesta de la incorporación de cognados verdaderos al utilizar tarjetas y juegos lúdicos**, también es efectiva al enseñar una lengua extranjera. Una manera de usar las tarjetas es creando un juego de memoria. En cada tarjeta, se escribe una palabra en inglés y su correspondiente en español. Los estudiantes deben encontrar los pares correctos al voltear las tarjetas. Este juego de las tarjetas que pueden ser palabras y también imágenes ayuda a los estudiantes a asociar la palabra o imagen en inglés con su significado en español, fomentando así el aprendizaje del vocabulario. Otro juego lúdico que se puede utilizar es el bingo de cognados. En este juego se crean cartones de bingo con palabras en inglés y los estudiantes deben marcar las palabras que son cognados verdaderos con un maíz. El profesor va nombrando las palabras en inglés y los estudiantes deben identificar si tienen esa palabra en su cartón y colocar un maíz. Este juego no solo ayuda a los estudiantes a practicar el vocabulario, sino que también

es divertido y competitivo. El incorporar cognados verdaderos en tarjetas y juegos lúdicos es una propuesta efectiva para la enseñanza del inglés en el nivel primario. Estas actividades creativas y divertidas ayudan a los estudiantes a enriquecer su vocabulario de forma significativa y desarrollar habilidades de asociación y reconocimiento de palabras en inglés. *Ver anexo 6.*

- **La propuesta de incorporar los cognados verdaderos en el plan de desarrollo curricular** como estrategia de aprendizaje en el nivel primario. Los cognados son palabras que se parecen o tienen una similitud fonética y significativa en dos o más idiomas lo que facilita la comprensión y adquisición de vocabulario en una lengua extranjera. A continuación, se presentan algunos ejemplos de cognados verdaderos que se pueden incluir en el plan de desarrollo curricular. La palabra “chocolate” es igual en inglés y español, lo que permite a los estudiantes reconocerla fácilmente y aprender su significado. Otra palabra es “coffee” que se pare mucho a su equivalente en español “café”, lo que hace que sea fácil para los estudiantes asociarla con la bebida. Palabras como “hospital, radio, música, pilot, hotel, pizza, etc.”, son sólo algunos ejemplos de cognados verdaderos que se pueden incluir de acuerdo al tema y vocabulario de avance en el plan de desarrollo curricular. El uso de estas palabras facilita la comprensión y adquisición del vocabulario en inglés, de modo que los estudiantes puedan relacionarlas con sus equivalentes en español. *Ver anexo 7.*
- **La propuesta de incorporar cognados verdaderos en lecturas divertidas**, de manera que los estudiantes puedan identificar las palabras conocidas y deducir el significado de las nuevas palabras a partir de su similitud. Estas lecturas divertidas pueden ser chistes, adivinanzas, rimas, cuentos cortos, memes y noticias curiosas. Estas lecturas deben estar

al nivel o grado de los estudiantes. Un ejemplo de una noticia curiosa podría ser: “Scientists discover a new species of dinosaur in Argentina. The dinosaur , named “argentinosaur” is believed to have lived millions of years ago”. En este ejemplo, los estudiantes podrían reconocer la palabra “dinosaur” y relacionarla con la palabra “dinosaurio” en español, así como también entender el significado de “argenti-nosaur” a partir de la referencia de Argentina, al mismo tiempo que “millions” y relacionarla con “millones” en español. En síntesis, la propuesta consiste en utilizar lecturas divertidas que contengan muchos cognados verdaderos en la enseñanza del inglés para facilitar el aprendizaje del vocabulario y hacerlo más entretenido, esta estrategia puede ayudar a los estudiantes a desarrollar su comprensión lectora y su capacidad para deducir el significado de palabras desconocidas a partir de su conocimiento de los cognados verdaderos.

- **La propuesta de incorporar los cognados verdaderos en conversaciones cortas y rol plays** es otra alternativa efectiva para enseñar inglés a estudiantes del nivel primario. Estas actividades pueden ayudar a los estudiantes a desarrollar habilidades de comunicación oral y mejorar el inglés. Además, los juegos de roles les permiten practicar situaciones de la vida real, lo que les ayuda a contextualizar el aprendizaje y aplicar sus conocimientos, en un contexto significativo. Estas conversaciones y los juegos de roles cortos usando cognados verdaderos en la enseñanza del inglés pueden ser por ejemplo “el drama de supermercado”, donde los estudiantes pueden actuar como clientes y vendedores en el supermercado, “actividades de entrevistas”, donde los estudiantes pueden entrevistarse entre sí utilizando preguntas cortas y practicar las respuestas en inglés utilizando cognados verdaderos. Es importante recordar que estas

actividades se deben adecuar al nivel y grado de los estudiantes y ser adecuadas para su desarrollo cognitivo y lingüístico. A la vez es fundamental brindarles apoyo y retroalimentación constante para que puedan mejorar sus habilidades en inglés de manera efectiva.

En conclusión, el uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés en niños de primaria es una técnica efectiva que fomenta el aprendizaje significativo, facilita la comprensión y el desarrollo de habilidades lingüísticas, y motiva a los niños a seguir explorando y aprendiendo el idioma de una manera lúdica y divertida.

PARTE 3

Área III. Análisis de la Experiencia Profesional.

Respecto a la experiencia profesional tomando en cuenta la enseñanza del inglés, es un aspecto fundamental para evaluar la calidad de la maestra de inglés. Durante esta experiencia, el profesional tiene la oportunidad de poner en práctica sus conocimientos teóricos, desarrollar habilidades pedagógicas y adquirir un entendimiento profundo de las necesidades y dificultades de los estudiantes.

Uno de los aspectos importantes de la experiencia profesional respecto a la enseñanza del inglés como lengua extranjera fue tomar en cuenta el uso de los cognados verdaderos, lo cual facilita a la maestra adaptar sus estrategias y enfoque de enseñanza a las necesidades individuales de los estudiantes. Cada estudiante tiene diferentes niveles de competencia en inglés y diferentes objetivos de aprendizaje, por lo que es crucial que el profesor sea capaz de diseñar lecciones y actividades que sean adecuadas para cada estudiante utilizando los cognados.

Otro aspecto importante de experiencia profesional en la enseñanza del inglés es la capacidad de la maestra de motivar a los estudiantes y mantener su interés en el aprendizaje del idioma. Esto implica utilizar una variedad de recursos y métodos de enseñanza del inglés, así como proporcionar herramientas de retroalimentación y apoyo positivo a los estudiantes.

La experiencia profesional al enseñar el idioma inglés también implica desarrollar habilidades de gestión de aula, como la capacidad de mantener la disciplina y el orden y garantizar un ambiente de aprendizaje positivo y seguro. La maestra debe ser capaz de establecer reglas claras y consistentes, así como de resolver conflictos y problemas de comportamiento de manera efectiva.

Por otro lado, la experiencia profesional en la enseñanza del inglés brinda la oportunidad de trabajar en colaboración con otros profesionales en educación, como otros maestros de inglés o maestros de otras asignaturas. Esto permite compartir ideas y recursos, así como aprender de las fortalezas y debilidades de los demás. Es decir, que la experiencia profesional en la enseñanza de un idioma extranjero como lo es el inglés es esencial para el desarrollo de habilidades pedagógicas, la adaptación a las necesidades individuales de los estudiantes, la motivación y el mantenimiento del interés de los estudiantes, la gestión del aula y la colaboración con otros profesionales de la educación. Esta experiencia ayuda a los maestros a proporcionar una educación de calidad y asegurar el éxito de sus estudiantes en el aprendizaje del inglés.

3.1. Pertinencia de la Malla Curricular con la Experiencia Profesional.

La malla curricular para la enseñanza del idioma extranjero en concordancia con la experiencia profesional adquirida en estos últimos años a niños del nivel primario en la Unidad Educativa “Jerusalem”, haciendo referencia al uso de los cognados verdaderos podría incluir los siguientes aspectos:

- **Introducción a los cognados:**

Definir y describir los cognados verdaderos explicando como ayudan a los niños a aprender nuevo vocabulario en inglés con más facilidad.

- **Lista de cognados:**

Proporcionar una lista de cognados verdaderos comunes en inglés y español para que los niños puedan familiarizarse.

- **Vocabulario temático:**

Presentar vocabularios temáticos como los números, colores, partes del cuerpo, animales, alimentos, etc., haciendo énfasis a los cognados verdaderos.

- **Lecturas y textos:**

Seleccionar lecturas y textos cortos que contengan cognados verdaderos, para que los niños puedan practicar su comprensión de lectura mientras refuerzan su vocabulario en inglés.

- **Actividades de escritura:**

Plantear actividades de escritura donde los niños puedan usar cognados verdaderos, para crear oraciones y textos cortos.

- **Juegos y actividades interactivas:**

Diseñar juegos y actividades interactivas que involucren cognados verdaderos, como crucigramas, sopa de letras, bingo, adivinanzas, etc., para hacer del aprendizaje del inglés más dinámico y entretenido.

- **Conversación y pronunciación:**

Fomentar la práctica de la conversación en inglés, usando cognados verdaderos en diálogos y situaciones cotidianas. También enfatizar en la correcta pronunciación de los cognados verdaderos.

- **Finalmente, la evaluación:**

Realizar controles y evaluaciones periódicas para verificar el progreso de los niños en el reconocimiento y uso de los cognados verdaderos, esto se realiza a través de exámenes escritos, conversaciones y actividades prácticas.

La malla curricular debe ser adaptable según las necesidades y nivel de los niños, pero siempre tomando en cuenta la incorporación de cognados verdaderos como una herramienta para facilitar el aprendizaje del vocabulario del inglés.

Así mismo, la pertinencia de la malla curricular con la experiencia profesional en la enseñanza del idioma inglés enfatizando los cognados verdaderos a niños es fundamental para asegurar un aprendizaje afectivo y significativo para los estudiantes. Una malla curricular bien diseñada debe estar alineada con las necesidades, intereses y habilidades de los niños, así como también con los objetivos y estándares del programa de enseñanza. La malla curricular debe incluir los contenidos, temas y habilidades que son relevantes y aplicables en la vida diaria de los niños, así como también en su futuro desarrollo personal profesional. Por ejemplo, la enseñanza del vocabulario de cognados verdaderos relacionado con los alimentos, los animales y las actividades cotidianas puede ser de gran utilidad para los niños en su comunicación y participación en diferentes contextos.

Además, la malla curricular debe tener en cuenta las etapas de desarrollo de los niños y adaptarse a sus capacidades de comprensión. Por ejemplo, los niños más pequeños pueden aprender a través de juegos, canciones y actividades sensoriales, mientras que los niños mayores pueden beneficiarse de actividades más complejas que involucren la lectura, escritura y producción oral de textos en inglés.

La experiencia profesional en la enseñanza del inglés a niños utilizando los cognados verdaderos, también puede influir en la pertinencia de la malla curricular, ya que los maestros pueden aportar su conocimiento y experiencia en la planificación de actividades, selección de materiales y evaluación de los aprendizajes. Los maestros pueden identificar las necesidades y dificultades específicas de los estudiantes den el aprendizaje del inglés y adaptar la malla

curricular en consecuencia, utilizando estrategias y recursos pedagógicos que sean eficaces y motivadores para los estudiantes con el uso de cognados verdaderos.

En resumen, la pertinencia de la malla curricular con la experiencia profesional respecto al uso de cognados verdaderos en la enseñanza del inglés a niños, es esencial para garantizar un aprendizaje efectivo y significativo, adaptado a las necesidades y capacidades de los niños y que les brinde las habilidades y conocimientos necesarios para su desarrollo personal y profesional.

3.2. Aprendizaje en el proceso de la actividad profesional.

El aprendizaje en el proceso de la actividad profesional en la enseñanza del inglés en niños es un aspecto fundamental para lograr una enseñanza eficaz y de calidad. El maestro debe estar en constante proceso de aprendizaje y actualización, ya que el lenguaje está en constante evolución y se debe utilizar diferentes estrategias y enfoques para adaptarse a las necesidades y características de cada grupo de estudiantes.

Algunas formas de aprendizaje en el proceso de la actividad profesional en la enseñanza del inglés en niños pueden ser:

Primero, la formación continua: el maestro debe realizar cursos, talleres o estudios superiores relacionados con la enseñanza del inglés como lengua extranjera, para adquirir nuevas técnicas y metodologías de enseñanza.

Segundo, investigación: el maestro debe estar actualizado en los últimos avances en la enseñanza del inglés para estudiantes, ya sea a través de la lectura de artículos, libros o participación en conferencias y congresos educativos.

Tercero, observación de otros maestros: es útil observar a otros maestros de inglés para estudiantes en acción, para aprender de sus experiencias y técnicas de enseñanza.

Cuarto, reflexión sobre su propia práctica: es importante que el docente reflexiones sobre su propia práctica docente analizando qué estrategias funcionaron y cuáles no, para ajustar su forma de enseñar en el futuro.

Quinto, colaboración con otros docentes: la colaboración con otros docentes de inglés puede ser una fuente invaluable de aprendizaje, ya que se pueden intercambiar ideas, experiencias y recursos.

Sexto, uso de tecnología: la tecnología puede ser una herramienta útil en la enseñanza del inglés en estudiantes y el maestro debe estar dispuesto a aprender y utilizar nuevas herramientas tecnológicas para hacer más efectivas sus clases. En resumen, el proceso de aprendizaje en la actividad profesional de la enseñanza del inglés en niños del nivel primario es fundamental para lograr una enseñanza de calidad.

El docente debe estar en constante formación, investigar, observar a otros docentes, reflexionar sobre su práctica, colaborar con otros colegas y utilizar la tecnología de manera efectiva. Así estará preparado para enfrentar los desafíos que se presenten en aula y brindar a sus estudiantes las mejores oportunidades de aprendizaje.

3.3. Sugerencias para mejorar la formación profesional en Lingüística e Idiomas.

Sugerencias para mejorar la Formación Profesional en Lingüística e idiomas se deben tomar los siguientes aspectos:

3.3.1. Actualización constante.

Los programas de formación profesional en lingüística e idiomas deberían incluir componentes de actualización y capacitación continua para los profesionales en enseñanza del inglés. Esto permitiría que los profesores estén al tanto de los últimos avances en metodología y tecnología educativa, así como de los cambios en el lenguaje y la cultura inglesa.

3.3.2. Enfoque práctico.

Es importante que la formación profesional en la enseñanza del inglés se enfoque en la adquisición de habilidades prácticas. Los profesores deben aprender técnicas efectivas de enseñanza y estrategias para fomentar la comunicación oral, la escritura, la comprensión auditiva y la lectura en inglés.

3.3.3. Uso de tecnología educativa en la realización de planes anuales y de aula.

La formación profesional debe incluir el uso de herramientas y recursos educativos basados en la tecnología, como aplicaciones y plataforma en línea, para enriquecer la enseñanza del inglés. Esto permite que los profesores utilicen herramientas de vanguardia para mejorar motivación y el aprendizaje de los estudiantes. Es importante orientar a los docentes a realizar el plan anual y las planificaciones de desarrollo curriculares de acuerdo a lo enmarcado al modelo impuesto por el Ministerio de Educación en ejercicio.

3.3.4. Enseñanza de habilidades interculturales.

Los profesionales en la enseñanza del inglés deben recibir formación en habilidades interculturales para poder abordar de manera efectiva las diferencias culturales y lingüísticas entre ellos y sus estudiantes. Esto incluye la comprensión de las normas y tradiciones culturales de hablantes de inglés no nativos, así como la enseñanza de estrategias para superar barreras culturales.

3.3.5. Observación y retroalimentación.

Los programas de formación profesional deben promover la observación y la retroalimentación, entre los profesores de inglés. Esto permite que los profesionales en enseñanza del inglés aprendan unos de otros, compartan buenas prácticas e intercambien ideas para mejorar su enseñanza.

3.3.6. Evaluación y certificación.

La formación profesional en enseñanza del inglés debe incluir procesos de evaluación y certificación para asegurar que los profesionales estén preparados y tengan las habilidades necesarias para enseñar de manera efectiva

3.3.7. Colaboración y redes.

Los programas de formación profesional en enseñanza del inglés deben fomentar la colaboración y redes entre los profesionales. Esto puede incluir actividades como conferencias, talleres, grupos de estudio, donde los profesores pueden compartir ideas, experiencias y recursos.

En general, mejorar la formación profesional en lingüística e idiomas respecto a la enseñanza del inglés requiere un enfoque integral que combine la actualización constante, el enfoque práctico, el uso de tecnología, la enseñanza de habilidades interculturales, la observación y retroalimentación, la evaluación y la certificación, así como la colaboración y el uso de redes.

Referencia bibliográficas

- Aguinaga S. (2017). All Cognates are not Created Equal: Variation in Cognate Recognition and Applications for Second Language Acquisition. *Rae: Revista Electronica De Lingüística Aplicada*, 16, 23–42.
- Ausubel (1968). *Educational psychology*. New York, Holt, Renarhart and Winston.
- Cassany , Daniel, Luna, Marta y Sanz (1994). *Enseñar Lengua*. Ed. Grao. Barcelona. 83 - 99 .
- Chiluisa M., Venegas G., y Quishpe V. (2022) adquisición del Lenguaje de acuerdo a Ferdinand de Saussure y Noam Chomsky. *Societas . Revista Ciencias Sociales y Humanísticas*. Vol. 24, núm 2, 2022. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/8655589.pdf>
- Colorín Colorado. Cognate list: English and Spanish. Recuperado el 28 de junio, 2022 de: <https://www.colorincolorado.org/>
- Crystal, D. (2008). *A dictionary of linguistics and phonetics*.
<https://doi.org/10.1002/9781444302776>
- Crystal D. (1991) A language or a Linguistic form. *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. (1997)
- El Diccionario de Lingüística Moderna* (1997). Editorial Ariel S.A. (1997).
<https://es.scribd.com/document/632594788/Diccionario-de-Linguistica-moderna-pdf>
- Espiñeira (2022) Historia y vitalidad de dos verbos cognados.
<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/8655589.pdf>
- Garcia M. y Garcia J. (2015). El uso de cognados verdaderos en la enseñanza del vocabulario en inglés como lengua extranjera. *Revista Internacional de Lengua Extranjeras*, 3(1), 45 – 58.
- Iquiapaza y Laura (2023). *Directores de la Unidad Educativa Jerusalem*.
- Krashen S. (1983) *Natural approach Language Acquisition in the classroom*. Alemany Press

Perez L. y Hernandez M. (2010). Cognados verdaderos en la enseñanza de inglés como lengua extranjera: una propuesta didáctica. *Revista de Lingüística Aplicada*, 8(1), 67-82

Nash R. (1997) NTC'S Dictionary of spanish cognates. Tematically organized. NTC Publishing Group.

Tesis Doctoral de Salamanca. https://translationjournal.net/images/e-Books/PDF_Files/Falsos%20amigos.pdf

https://translationjournal.net/images/e-Books/PDF_Files/Falsos%20amigos.pdf. Montaña y De Silva 2008.

Constitución Política del Estado Boliviano.

https://www.oas.org/dil/esp/constitucion_bolivia.pdf

Real Academia de la Lengua Española (RAE 2022). <https://dle.rae.es/cognado>

Sampieri C. (1997) Metodología de la Investigación. Panamericana Formas e Impresos, S.A. <https://ingles.celeberrima.com/lista-de-congnados-cognates-falsos-y-verdaderos-en-ingles-y-espanol/>

White E. (2009) "La Educación". <https://recursosdesperanza.blogspot.com/2017/09/libro-la-educacion-elena-g-de-white-pdf.html>

ANEXOS

Anexo 1. Certificado de Trabajo



UNIDAD EDUCATIVA "JERUSALEM"

A QUIEN CORRESPONDA:

El suscrito **Humberto Iquiapaza Mendoza**, con C. I N° 2018483 LP en su calidad de Director General y Propietario de la **UNIDAD EDUCATIVA "JERUSALEM"** con Resolución Ministerial N° 2521/90, SIE 80730297 y NIT 2018483014;

CERTIFICA:

Que, la **Prof. Charo Cristina Villca Quispe**, con C.I. 6086674 L.P., es maestra activa y trabaja en la Institución desde el año 2015, desempeñando la función de **Profesora de Idiomas en las asignaturas de inglés y aimara:**

2022-2023	Profesora de Inglés del nivel inicial, primario y secundario en el Colegio Particular "Jerusalem". Profesora de Aimara del nivel secundario en el Colegio Particular "Jerusalem".
2016 - 2021	Profesora de Inglés del nivel primario y secundario en el Colegio Particular "Jerusalem".
2016 - 2021	Profesora de Aimara del nivel primario y secundario en el Colegio Particular "Jerusalem".
2014 - 2015	Profesora de Aimara del nivel Primario en el Colegio Particular "Jerusalem".
2014 - 2015	Profesora de Inglés del nivel Primario en el Colegio Particular "Jerusalem".

Años trabajados que pueden verificarse en certificados de los aportes que se realizaron a la AFP Futuro de Bolivia y actualmente a la Gestora.

Es cuanto certifico en honor a la verdad, a solicitud verbal de la interesada y para fines que en derecho le convenga.

La Paz, 6 de julio de 2023


P. Humberto Iquiapaza Mendoza
DIRECTOR GENERAL
U.E. JERUSALEM



Pampahasi Bajo Calle "E" N. 200 Telf. 2256096 www.jerusalem.edu.bo Res. Min. No. 2521/90 La Paz - Bolivia

Session # 3

True Cognates

Words that are almost the same in Spanish and English, but are not spelled the same way. The words have the same meaning in both languages.

Examples of some True Cognate Words



English: Police
Spanish: Policía



English: music
Spanish: música



English: family
Spanish: familia

Instructions: Write the true cognate word in Spanish. Look at the example (Escribe los cognados en español. Observa el ejemplo.)

<u>English</u>	<u>Spanish</u>
a) tiger (tai-gr)	_____ tigre _____
b) fruit (froot)	_____
c) secret (see-kruht)	_____
d) group (groop)	_____
e) map (map)	_____
f) plate (pleit)	_____

Anexo 3. Prácticas

Name: _____

Determine Word and Image

Directions: Look at the picture and find the correct word in the bottom for each one .

				
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
				
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Drag each word to the correct image above.

pirate	television	supermarket	island
police	lion	perfume	sofa
phone	insects	bank	fire


Anexo 4. Ejercicios


Name: _____

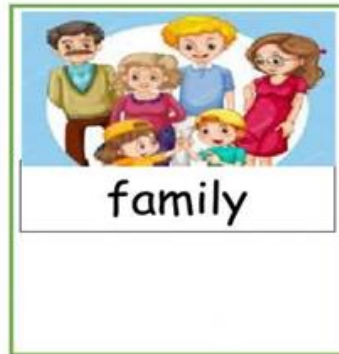
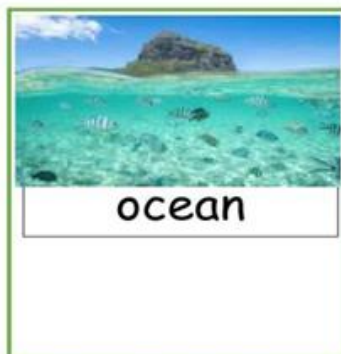
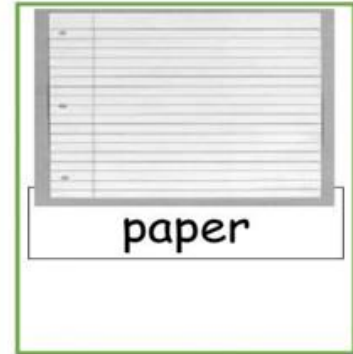
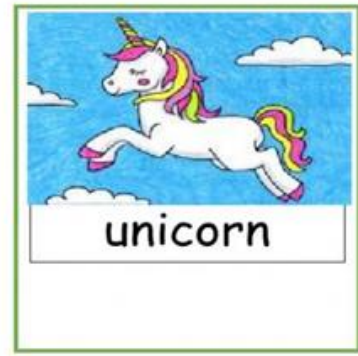
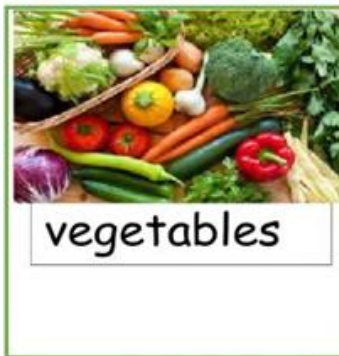
Cognates Word

Being Bilingual
Cognate Words



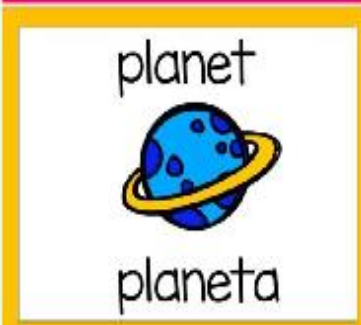
 Cognate are words in two languages that share a similar meaning, spelling, and pronunciation.

 Instruction: Look at the pictures and read the words in English, then write the correct word in **Spanish** for each one in the space provided.
**** (Remember Spanish words sometimes have accent) ****



Anexo 5. Cognados

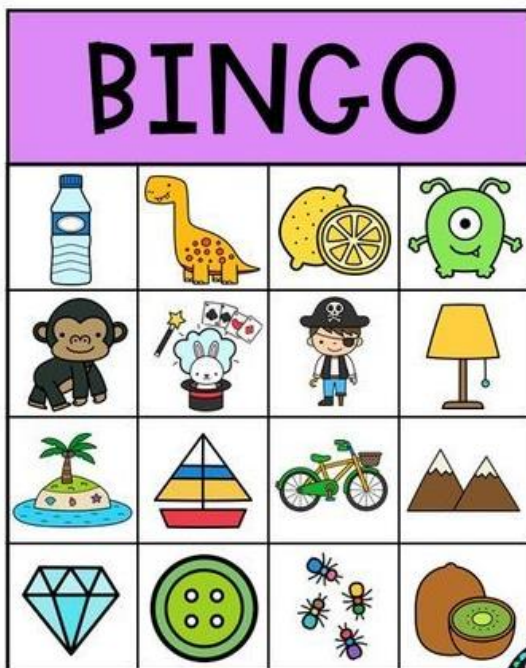
Cognados



Fuente: Pinterest

Anexo 6. Juegos lúdicos.

BINGO USING TRUE COGNATES



Anexo 7. Plan de Desarrollo Curricular

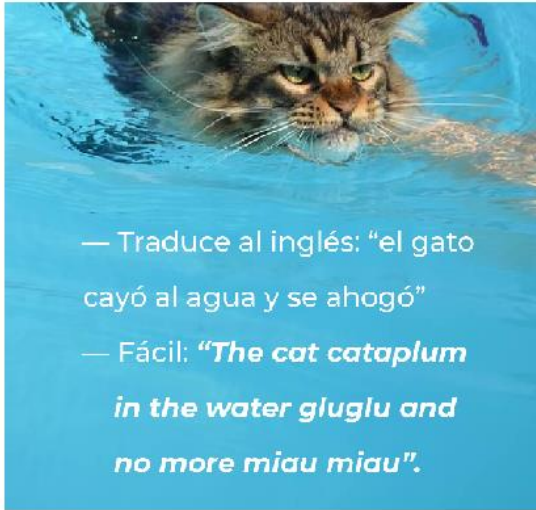
PLAN DE DESARROLLO CURRICULAR

I.- DATOS INFORMATIVOS:

DISTRITO	3 La Paz
UNIDAD EDUCATIVA	JERUSALEM
CAMPO	Comunidad y Sociedad
ÁREA	Idioma Extranjera Inglés
RESPONSABLE	Charo Cristina Villca Quispe
AÑO DE ESCOLARIDAD	Tercer año de Educación Primaria Comunitaria Vocacional
TRIMESTRE, AÑO	Segundo Trimestre - 2023

PROYECTO SOCIO PRODUCTIVO: "Unidos por la integración familiar con principios cristianos".		
OBJETIVO DEL PSP: Fortalecemos los valores cristianos en la familia, partiendo de los principios de la fe y del amor al prójimo, aplicando técnica y estrategias, utilizando metodologías en los diferentes campos mediante la ciencia ancestral y contemporánea, para potenciar el desarrollo armónico dentro de la familia y la sociedad.		
OBJETIVO HOLÍSTICO: Fortalecemos actitudes de interrelación personal, a través del estudio de la lingüística y gramática del Idioma Ingles, mediante investigaciones sobre sus situaciones comunicativas y elaboración de oraciones y diálogos comunicacionales escritos tomando en cuenta a los animales de granja , desarrollando acciones que promuevan la integración familiar y las relaciones intrapersonales propositivas para conocer y fortalecer las características y principios de los derechos humanos		
This is a horse. Farm animals vocabulary		
ORIENTACIONES METODOLOGICAS	RECURSOS /MATERIALES	CRITERIOS DE EVALUACION
<p>PRÁCTICA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pronunciación de palabras con el nuevo vocabulario. (Uso de cognados). - Entonación de canciones cortas. <p>TEORIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reconocimiento de las del Verbo To "is" en inglés. - Reconocimiento de la escritura de los animales de la granja en inglés. -Pronunciación de frases comunes describiendo los animales de la granja en inglés. <p>VALORACION:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Valoración de las nuevas palabras en la segunda lengua. <p>PRODUCCION:</p> <p>Aprendemos a manifestar y describir las los animales de granja en inglés. Producción de sonidos referentes a los fonemas del vocabulario avanzado</p>	<p>ANALOGICO</p> <p>Video (canciones, rimas, vocabulario)</p> <p>Fotocopiables (material extra)</p> <p>Pizarra</p> <p>Tarjetas o flash cards</p> <p>Televisión</p> <p>Internet</p> <p>Bingo</p> <p>Classroom</p> <p>Meet</p> <p>DE LA VIDA</p> <p>Lecturas cortas de comprensión</p> <p>PARA LA PRODUCCION</p> <p>Hojas de colores</p> <p>Marcadores</p> <p>Carpeta</p> <p>Fotocopias</p>	<p>SER</p> <p>Valoración del respeto en el trabajo en aula y casa.</p> <p>SABER</p> <p>-Comprensión del vocabulario y expresiones con relación a los animales de granja en inglés. Descripción de cognados verdaderos usando el vocabulario de los animales.</p> <p>HACER</p> <p>Escribe vocabulario, oraciones y diálogos usando los animales de granja en inglés.</p> <p>DECIDIR</p> <p>Produce oralmente oraciones cortas y diálogos usando la gramática y vocabulario avanzado</p>
PRODUCTO: Traducción de textos bíblicos cortos respecto a los valores cristianos y entonación de canciones cortas.		

Anexo 8. Lecturas divertidas y textos cortos donde aparecen los cognados verdaderos.



COGNATES

TEXT WITH COGNATES

Bluetooth **RADIATION** Issues:

Bluetooth is a wireless **TECHNOLOGY** that in **ACTUALLY FACILITATES COMMUNICATION** between **DIFFERENT** devices such as cell phones, **COMPUTERS** and **ENTERTAINMENT SYSTEMS**. Using low-power **RADIO** waves, it is a **CONVENIENT ALTERNATIVE** to Infrared **COMMUNICATION** such as that used in remote **CONTROLS**.

Bluetooth users enjoy **INSTANT**, wireless **COMMUNICATION**. **IMAGINE** having your cell phone **TRANSFER** calls **DIRECTLY** to your home phone **LINE** because Bluetooth **ADVERT** that you were in your home. This **TECHNOLOGY** also allows for **INSTANT** file transfers and **MESSAGES** between Bluetooth users. One of the most **SIGNIFICANT** advantages it has over Infrared **TECHNOLOGY** is that the Bluetooth does not need a **LINE** of sight to **TRANSMIT INFORMATION**.

How Bluetooth Works: Is **RADIATION** a **PROBLEM**?

Bluetooth sends out weak **RADIO** signals to **CONNECT** up to eight devices to each other within a range of about 10 feet. This is the same **TECHNOLOGY** used by baby **MONITORS** and **PORTABLE** phones. Bluetooth uses a **TECHNIQUE** called "spread-**SPECTRUM** frequency hopping" to ensure that each device is on a **DIFFERENT FREQUENCY** and therefore they do not **INVOLVE** with one another. This gives users the **CONVENIENCE** of being able to **CONTROL** a number of **ELECTRONIC** devices in the home or workplace from a single Bluetooth-enabled device, such as a cell phone.

Because it **EMITS RADIO** waves, some worry that Bluetooth **RADIATION** could cause health **PROBLEMS**. People **SENSITIVE** to the waves sent out by microwaves, cell phones and **RADIO** towers often complain of **NAUSEA**, headaches and other bothersome **SYMPTONS ASSOCIATED** with their exposure. However, the Bluetooth signal at 1 **MILLIWATT** is extremely low, **COMPARED** to some cell phones, which may **EMIT** up to 3 **WATTS**. The signal is also **TRANSMITTED** throughout a space and not in a single, powerful beam. Bluetooth **RADIATION** is **CONSIDERED** far less bothersome than cell phone **RADIATION**.

Anexo 9. Conversación y rol plays usando cognados verdaderos

SARAH: We have a lot of things to do for Grandma's birthday party. Look, I made a checklist.

NICK: Good idea! Who's going to help us?

SARAH: Cousin Rita. She's going to send the invitations.

NICK: How is she going to send them?

SARAH: By email.


NICK: Good. That's easy. What are we going to buy for Grandma?

SARAH: Let's get her a new sweater.

NICK: Great. Who's going to bake the cake?

SARAH: I'm going to bake it.

NICK: Then... We're all set!



Role plays: ADVICE

<p>Your friend is getting very drunk at the party. Tell her not to drink so much.</p> 	<p>Your friend wants to get married. You think he is too young. Tell him what you think he ought to do.</p> 	<p>Although you have a boyfriend, you just met someone new who is attractive to you. Ask your friend for advice.</p> 
<p>Your friend is only 15 years old but she wants to quit school and have a baby. Give her your opinion.</p> 	<p>Your friend is always in need of money. Tell him what he needs to do to get his financial problems under control.</p> 	<p>Your friend has been gaining a lot of weight. Tell him what he should do about it.</p> 
<p>You suspect that your partner may be cheating on you but you are not certain. Ask a friend what should you do.</p> 	<p>Your friend is in this country illegally. He is having trouble finding work. Give him some advice.</p> 	<p>Your friend is having problems with her teenage child. Tell your friend what you would do in this situation.</p> 